

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 他吞下黄金(he Swallows Gold) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他吞下黄金(He swallows gold)

第1/1页

[hiː; hi] ['swɒləʊz] [gəʊld]
He Swallows Gold
他 燕子 金子

他吞下黄金

[baɪ][ert] . ['bedfəd] - [dʒəʊnz]
by H . Bedford - Jones
经过 H . 贝德福德 - 琼斯

作者：H·贝德福德-琼斯

[aɪ]
I
我

我

“ [wiː; wi] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['hjuːbər][d'eɪvɪs] [rɪ'flektɪvli] , “ [laɪk][tuː; tə] [jəʊ] [ɒf] [haʊ] [wiː; wi]
“ We , all of us , “ said Huber Davis reflectively , “ like to show off how we
“ 我们 , 全部 的 我们 , “ 说 胡贝尔 戴维斯 反思地 , “ 喜欢 到 展示 离开 如何 我们
[duː; də] [θɪŋz] ;
do things ;
做 事物 ;

“我们所有人,”休伯·戴维斯若有所思地说,“都喜欢炫耀我们做事的方式;

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)] [ə'baʊt][aʊə(r)] ['meθədz] ;
we like to tell people about our methods ;
我们 喜欢 到 告诉 人们 关于 我们的 方法 ;

我们喜欢向人们介绍我们的方法;

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][ɪks'pəʊzɪt][aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'feəz] .
we like to exposit our particular way of managing affairs .
我们 喜欢 到 展览 我们的 特别的 方式 的 管理 事务 .

我们喜欢阐述我们独特的事务处理方式。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tɪn][gɒd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , - .
Each of us thinks he is a little tin god in that respect , Carefrew .
每个 的 我们 思考 他 是 一个 小的 锡 上帝 在 那 尊重 , - .

卡雷弗鲁, 我们每个人都认为他在这方面是个小小的锡神。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
That's the way of a white man .
那就是 这 方式 的 一个 白色的 男人 .

这就是白人的行事方式。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
A Chinaman , however , is just the opposite .
一个 中国人 , 然而 , 是 只是 这 对面的 .

然而, 中国人则恰恰相反。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
He does not want to show his methods .
他 做 不是 想 到 展示 他的 方法 .

他不想暴露自己的方法。

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [mɪ'stɪəriəs] [wei] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [telz] .
He does things in a damned mysterious way — and he never tells .
他 做 事物 在 一个 该死的 神秘 方式 — 和 他 绝不 讲述 .

他做事的方式极其神秘莫测——而且他从不透露。

” - [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]
” **Carefrew sucked at his cigarette and eyed his brother - in - law with a**
” - 真烂 在 他的 卷烟 和 眼睛 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 一个
[snɪə(r)] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] .
sneer beneath his eyelids .
冷笑 下面 他的 眼睑 .

凯尔弗鲁吸了一口烟，眼皮下带着一丝冷笑，瞥了一眼他的姐夫。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈpri:vɪəsli] - [hæd; həd][ˈlændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈsti:mə(r)] ,
Only a few hours previously Carefrew had landed from the coasting steamer ,
仅有的 一个 很少 小时 之前 - 有 登陆 从 这 滑行 汽船 ,
就在几个小时前，卡雷弗鲁才从沿海轮船上登陆。

[ˈveri] [glæd] [ɪn'di:d] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bə'teɪviə][ænd; ənd] [pɑːts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skin] .
very glad indeed to get out of Batavia and parts adjacent with a whole skin .
非常 高兴的 的确 到 得到 出去 的 巴达维亚 和 部分 邻近的 和 一个 所有的 皮肤 .
真高兴能彻底摆脱巴达维亚及其周边地区。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
His wife was coming later , after she had straightened up his affairs ,
他的 妻子 曾是 未来 之后 , 后 她 有 拉直 向上 他的 事务 ,
他妻子稍后会来，等她处理完他的后事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hɒp] [ə'boːd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl][ˈlaɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he would then hop aboard the Royal Mail liner with her ,
和 他 会 然后 跳 船上 这 皇家 邮件 衬垫 和 她 ,
然后他会和她一起登上皇家邮政轮船。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][kə'lʌmbəʊ][ænd; ənd] [ˈjʊərəp] .
and voyage on to Colombo and Europe .
和 航程 在 到 科伦坡 和 欧洲 .
然后继续前往科伦坡和欧洲。

[ruːθ] - , [haʊ'evə(r)] ,
Ruth Carefrew , however ,
露丝 - , 然而 ,
然而，露丝·卡雷弗鲁

[njuː] [ˈlɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] - [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ˈsɑːbəŋ][ɪn][ə; eɪ]
knew little about the deal which had sent Carefrew himself up to Sabang in a
知道 小的 关于 这 交易 哪个 有 发送 - 他自己 向上 到 萨邦 在 一个
[ˈhʌrɪ] .
hurry .
匆忙 .

他对这笔交易知之甚少，正是这笔交易让卡雷弗鲁匆匆赶往萨邦。

” [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] [weɪz] , ” [sed] - .
” **You seem to know a lot about Chinese ways** , ” **said Carefrew** .
” 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 中国人 方式 , ” 说 - .
“你似乎很了解中国文化,”卡雷弗鲁说。

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs][ˈplæɪdli] .
” **I ought to** , ” **admitted Huber Davis placidly** .
” 我 应该 到 , ” 承认 胡贝尔 戴维斯 平静地 .
“我应该这么做,”休伯·戴维斯平静地承认道。

” [aɪv] [bi:n] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] - [ɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,
” **I've been dealing with 'em here for the past ten years** ,
” 我已经 到过 处理 和 - 呃 这里 为了 这 过去的 十 年 ,
“过去十年我一直在和他们打交道，

[ænd; ɐnd] [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðeə(r)][help] .
and I've built up a whale of a business with their help .
和 我已经 建造 向上 一个 鲸 的 一个 商业 和 他们的 帮助 :

在他们的帮助下，我建立了一个非常庞大的企业。

[ju:; jʊ] , [ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)][hænd] , [gɒt][ʼɪntu:][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] [θru:] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði]
You , on the other hand , got into a whale of a mess through swindling the
你 , 在 这 其他 手 , 得到 进入 一个 鲸 的 一个 混乱 通过 诈骗 这
[ʼɪnəs(ə)nt] [ɔ:ri'ent(ə)] — "
innocent Oriental — "
清白的 东方 — "

而你，却因为诈骗无辜的东方人而惹上了大麻烦——"

" [əʊ] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ə'bjʊ:s] !
Oh , cut out the abuse !
" 哦 , 切 出去 这 虐待 !

"哦，停止辱骂！ "

" [brəʊk] [ɪn] - [nɑ:stɪli] .
broke in Carefrew nastily .
" 打破 在 - 令人厌恶地 .

"卡雷弗鲁粗暴地闯了进来。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʼdraɪvɪŋ][æt; ət] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ʼdrɪv(ə)l][ə'baʊt] [ʼtʃaɪ'ni:z] ['meθədz] ?
What are you driving at with your drivel about Chinese methods ?
" 什么 是 你 驾驶 在 和 你的 胡言乱语 关于 中国人 方法 ?

"你胡扯什么中国方法？ 你到底想表达什么？ "

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ðæt] [ðel] [traɪ][tu:; tə][get][ʼɑ:ftə(r)][em 'i:] [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət]
I suppose you're insinuating that they'll try to get after me away up here at
我 认为 你是 暗示 那 他们会 尝试 到 得到 后 我 离开 向上 这里 在
[ʼsɑ:bɑ:ŋ] ? "
Sabang ? "
萨邦 ? "

我猜你的意思是说，他们会想方设法把我从萨邦这边赶走？

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [ə'sent] ['hju:bər][ʼdervɪs] .
More than likely , " assented Huber Davis .
" 更多的 比 可能 , " 同意 胡贝尔 戴维斯 .

"很有可能，"休伯 戴维斯赞同道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['feəli] [kləʊz] [kə'nek(ə)nz] , [wɒt] [wɪð] ['bɪznəs] [tɒŋz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hev(ə)n] -
They have fairly close connections , what with business tongs and the Heaven -
" 他们 有 相当 关闭 连接 , 什么 和 商业 钳 和 这 天堂 -
[ænd; ɐnd] - [ɜ:θ] [sə'saɪətɪ] ,
and - Earth Society ,
和 - 地球 社会 ,

"他们与商会和天地会关系密切，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [hɪə(r)] .
which has a lodge here .
哪个 有 一个 小屋 这里 :

这里有一个旅馆。

[ðel] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ʼkleɪvə(r)] [tʃæp] [hu:] ['kæərɪd] [aʊt] [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [geɪm] [ɪn] [sɪŋə'pɔ:(r)] ,
They'll know that the clever chap who carried out that swindling game in Singapore ,
他们会 知道 那 这 聪明的 小伙子 WHO 携带 出去 那 诈骗 游戏 在 新加坡 ,

他们会知道，在新加坡实施那场诈骗的那个聪明家伙，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [bə'teɪviə] , [ɪz] [nemd]
and then managed to put it over the second time in Batavia , is named
和 然后 管理 到 放 它 超过 这 第二 时间 在 巴达维亚 , 是 命名
[ˈredʒənəld] - .
Reginald Carefrew .
雷金纳德 - .

然后，他在巴达维亚第二次成功翻越了它，他的名字叫雷金纳德·卡雷弗鲁。

[ðel] [hæv; həv] ['relatɪvz] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] ; [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They'll have relatives in both places ; probably you ruined a good many of their
他们会 有 亲属 在 两个都 地方 ; 大概 你 毁坏 一个 好的 许多 的 他们的
[ˈrelatɪvz] — “
relatives — “
亲属 — “

他们在两地都有亲戚；你可能已经毁了他们很多亲戚——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [snæpt] - ['nɑːstɪli] .
“ **Look here ! ” snapped Carefrew nastily** .
“ 看 这里 ! ” 啪啪 - 令人厌恶地 .

“看这里！”卡雷弗鲁恶狠狠地吼道。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['swɪnd(ə)] !
“ **Let me impress on you that there was no swindle !**
“ 让 我 令人印象深刻 在 你 那 那里 曾是 不 骗取 !

让我向你们强调，这绝对不是骗局！

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [lʌv] [tuː; tə] ['gæmb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] —
The Chinese love to gamble , and I gave 'em a run for their money —
这 中国人 爱 到 赌博 , 和 我 给予 - 呃 一个 跑步 为了 他们的 钱 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

中国人喜欢赌博，我让他们输得心服口服——仅此而已。

“ [hjuːbər] ['deɪvɪs] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] -
“ **Huber Davis eyed his brother - in - law with a trace of cynicism in his wide** -
“ 胡贝尔 戴维斯 眼睛 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 一个 痕迹 的 玩世不恭 在 他的 宽的 -
[aɪd] , [pɔɪzɪd] ['fiːtʃəz] .
eyed , poised features .
眼睛 , 准备 特征 .

“胡贝尔·戴维斯睁大眼睛，神态镇定地看着他的妹夫，眼神中带着一丝愤世嫉俗。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈregi] , “ [hiː; hi] [sed] ['kuːlɪ] .
“ **Never mind lying about it , Reggy , ” he said coolly** .
“ 绝不 头脑 说谎 关于 它 , 雷吉 , ” 他 说 冷静地 .

“别在这件事上撒谎了，雷吉，”他冷冷地说。

“ [jʊl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] [tuː; tə] [kə'lʌmbəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [deɪz] .
“ **You'll be here until the next boat to Colombo , which is five days** .
“ 你会 是 这里 直到 这 下一个 船 到 科伦坡 , 哪个 是 五 天 .

“你将在这里待到下一班去科伦坡的船，大约需要五天时间。”

[ɪn] [ðəʊz] [faɪv] [deɪz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ;
In those five days you take my advice and stick close to this house ;
在 那些 五 天 你 拿 我的 建议 和 戳 关闭 到 这 房子 ;

在这五天里，你听我的劝告，待在这所房子附近；

[jʊl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [seɪf] [hɪə(r)] .
you'll be absolutely safe here .
你会 是 绝对地 安全的 这里 .

你在这里绝对安全。

[aɪm][nɒt] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ], [maɪnd] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]
I'm not helping and protecting you , mind , because I love you — it's for
我是 不是 帮助 和 保护 你 , 头脑 , 因为 我 爱 你 — 它是 为了
[ruːθs] [seɪk] .
Ruth's sake .
露丝的 清酒 .

请注意，我帮助和保护你并不是因为我爱你——而是为了露丝。

[ˈsʌmhʌʊ] , [ruːθ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɒt] [bʌmpt] [ɒf] .
Somehow , Ruth would be sorry if you got bumped off .
不知何故 , 露丝 会 是 对不起 如果 你 得到 撞 离开 .

不知为何，如果你被人害死了，露丝会感到难过。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ruːθs] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
No one else would be sorry that I know of , but Ruth's my sister ,
不 — 别的 会 是 对不起 那 我 知道 的 , 但 露丝的 我的 姐姐 ,

据我所知，其他人都不会感到遗憾，但露丝是我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
and I'd like to oblige her .
和 ID 喜欢 到 必须 她 .

我很乐意满足她的要求。

[aɪ][daʊnt][ˈɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [maɪnd] [ðæt] !
I don't order you to stay here , mind that !
我 不 命令 你 到 停留 这里 , 头脑 那 !

我没有命令你留在这里，记住这一点！

[ɪts] ['mɪəli] [əd'vaɪs] .
It's merely advice .
它是 仅仅 建议 .

这只是建议而已。

” [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [læʃ] [ɒv; əv] [kuːl] , [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [truːðz] - [ˈredən] [ænd; ənd] [ðen] [peɪld]
” **Under this lash of cool , unimpassioned truths Carefrew reddened and then paled**
” 在下面 这 睫毛 的 凉爽的 , 冷漠的 真相 - 发红 和 然后 苍白

[ə'gen] .
again .
再次 .

“在这冷酷无情的真相的鞭挞下，凯尔弗鲁的脸涨得通红，然后又变得苍白。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɪ'spleɪ] ['eni] [rɪ'zentmənt] , [həʊ'veə(r)] .
He did not display any resentment , however .
他 做过 不是 展示 任何 怨恨 , 然而 .

但他并未表现出任何怨恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv]['hjuː.bər]['deɪvɪs] .
He was a little afraid of Huber Davis .
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 胡贝尔 戴维斯 .

他有点害怕休伯·戴维斯。

” [jʊr; jər] [ə'weɪ] [ɒf] ['kʌlə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['keələsli] .
” **You're away off color , ” he said carelessly .**
” 你是 离开 离开 颜色 , ” 他 说 粗心大意 .

“你脸色不太好，”他漫不经心地说。

” [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ?
” **Think I'm going to be a prisoner here ?**
” 思考 我是 去 到 是 一个 囚犯 这里 ?

你觉得我会被关在这里吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[br'saɪdz] , [aɪ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [æprɪ'hensɪn] .
Besides , I honestly think there's no danger , in spite of your apprehension .
除了 , 我 诚实地 思考 有 不 危险 , 在 尽管如此 的 你的 忧虑 .
此外, 尽管你感到担忧, 但我真心认为没有危险。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒf(ə)l][ˈəʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] . "
The yellow boys have nothing to be revengeful over , you see . "
这 黄色的 男孩们 有 没有什么 到 是 复仇的 超过 , 你 看 . "
你看, 那些黄皮肤的男孩没什么好报复的。"

" [əʊ] , " [sed] ['hju:bər][ˈdeɪvɪs][ˈmaɪldli] .
" Oh , " said Huber Davis mildly .
" 哦 , " 说 胡贝尔 戴维斯 轻微地 .
"哦,"休伯·戴维斯淡淡地说。

" [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [bæk] [ɪn][bə'teɪviə] .
" I understood that several had committed suicide back in Batavia .
" 我 理解 那 一些 有 坚定的 自杀 后退 在 巴达维亚 .
"我了解到巴达维亚有好几个人自杀了。"

[ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ˈmɜ:dərə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [br'li:fs] .
That makes you their murderer , according to the old beliefs .
那 制作 你 他们的 凶手 , 根据 到 这 老的 信仰 .
按照古老的信仰, 那你就是他们的凶手。

" - [lɑ:ft] ; [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hiə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .
" Carefrew laughed ; his laugh was not very good to hear , either .
" - 笑了 ; 他的 笑 曾是 不是 非常 好的 到 听到 , 任何一个 .
"凯尔弗鲁笑了; 他的笑声也不太好听。"

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

"Bosh!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊喊道。"

" [ðəʊz] [əʊld] [ˌsʊpə'rstɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ŋju:] [ˈtʃaɪnə] .
" Those old superstitions are discarded in these days of New China .
" 那些 老的 迷信 是 丢弃 在 这些 天 的 新的 中国 .
"在新中国的今天, 那些旧的迷信观念已经被摒弃了。"

[jʊl] [bi:; bi] ['seɪŋ] [nekst] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪl] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] ! "
You'll be saying next that the ghosts of the dead will haunt me ! "
你会 是 说 下一个 那 这 鬼魂 的 这 死的 将要 出没 我 ! "
接下来你是不是要说死者的鬼魂会缠着我了?

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [rɪ'tɔ:t] ['hju:bər][ˈdeɪvɪs] .
" They ought to , " retorted Huber Davis .
" 他们 应该 到 , " 反驳 胡贝尔 戴维斯 .
"他们应该这样做,"休伯·戴维斯反驳道。

" [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [br'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" So you think the old beliefs are gone , do you ?
" 所以 你 思考 这 老的 信仰 是 已消失 , 做 你 ?
所以你认为旧的信仰已经消失了, 是吗?

[wel] , [wɪr] [nɒt][ɪn][ˈtʃaɪnə] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈrɛɡɪ] .
Well , we're not in China , my excellent Reggy .
出色地 , 是 不是 在 中国 , 我的 出色的 雷吉 .

嗯, 我们又不在中国, 我亲爱的雷吉。

[wɪr] [ɪn][ˈsɑ:bɑ:ŋ] ,
We're in Sabang ,
是 在 萨邦 ,

我们在沙璜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [tʃaɪˈni:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈli:fs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the Straits Chinese have a way of clinging to the beliefs of their
和 这 海峡 中国人 有 一个 方式 的 依恋 到 这 信仰 的 他们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

海峡华人往往会固守祖先的信仰。

[ju:; jʊ] [stɪk] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
You stick close to the house . "
你 戳 关闭 到 这 房子 . "

你只能待在房子附近。

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [snæpt] - .
" **You go to the devil ! "** **snapped Carefrew** .
" 你 去 到 这 魔鬼 ! " 啪啪 - .

"你去死吧! "卡雷弗鲁怒吼道。

[ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] [ˈmiəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Huber Davis merely shrugged his shoulders ,
胡贝尔 戴维斯 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

休伯·戴维斯只是耸了耸肩。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
as though he had received all the consideration which he had expected .
作为 尽管 他 有 已收到 全部 这 考虑 哪个 他 有 预期的 .

仿佛他已经得到了他所期望的所有待遇。

" [li:] [məʊ] [dʒi:] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈtreɪdə(r)][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ,
" **Li Mow Gee , "** **he observed , "** **is the biggest trader in these parts** ,
" 李 刘 吉 , " 他 观察到 , " 是 这 最大 商 在 这些 部分 ,

他评论道: "李茂基是这一带最大的商人。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɑ:ft][ɒv; əv] [ˈrelətɪvz] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
and I know he has a raft of relatives back your way .
和 我 知道 他 有 一个 筏 的 亲属 后退 你的 方式 .

我知道他有很多亲戚住在你们那边。

[aɪˈdɪ][əˈvɔɪd][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
I'd avoid his store .
ID 避免 他的 店铺 .

我会避开他的店。

" - , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [əʊθ] , [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði][vəˈrændə] .
" **Carefrew , uttering an impatient oath , got up and left the veranda .**
" - , 发出声音 一个 不耐烦 誓言 , 得到 向上 和 左边 这 阳台 .

"凯尔弗鲁不耐烦地咒骂了一声, 起身离开了阳台。"

[ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs][glɑːns, glæns]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]- [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['sɪnɪk(ə)] ['leɪzɪnəs] [ɪn] Huber Davis glanced after his brother - in - law , a sleepy , cynical laziness in 胡贝尔 戴维斯 瞥了一眼 后 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个 困 , 愤世嫉俗 懒惰 在 [hɪz; ɪz] [geɪz] . his gaze . 他的 目光 .

胡贝尔·戴维斯瞥了一眼他的姐夫，眼神中带着一丝睡意朦胧、愤世嫉俗的懒散。

[wʌn] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [haʊ] [suːn] - [daɪd] , One gathered that he would not care a whit how soon Carefrew died , 一 聚集 那 他 会 不是 关心 一个 白色 如何 很快 - 死亡 , 人们断定他丝毫不会在意卡雷弗鲁死得有多快。

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ruːθ] [stiːl] [lʌvd] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . except possibly that his sister Ruth still loved Carefrew — a little . 除了 可能 那 他的 姐姐 露丝 仍然 喜爱 - — 一个 小的 . 或许只有他的妹妹露丝仍然爱着卡雷弗鲁——哪怕只有一点点。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , And except , of course , that the man was his own brother - in - law , 和 除了 , 的 课程 , 那 这 男人 曾是 他的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 , 当然，唯一的例外是，这个人是他自己的妹夫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][endz][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌp'həʊld]['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz][ə'baʊt] and at the ends of the earth a white man upholds certain ideas about 和 在 这 结束 的 这 地球 一个 白色的 男人 维护 肯定 想法 关于 [kɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][pʊ; əv] [waɪt] [tuː; tə] [waɪt] , caste and the duty of white to white , 种姓 和 这 责任 的 白色的 到 白色的 , 在世界的尽头，白人仍然坚持着某些关于种姓制度和白人对白人应尽义务的观念。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . and so forth . 和 所以 前进 . 等等。

[,aɪ 'aɪ] II 二

[,sɪŋə'pɔː(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] [pʊ; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , Singapore is called the gateway of the Far East , 新加坡 是 称为 这 网关 的 这 远的 东方 , 新加坡被称为远东门户，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['pɔːtl] [ɪz][ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['aɪlənd]['hɑːbə(r)][pʊ; əv]['sɑːbəːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] but the real portal is the free - trade island harbor of Sabang , at the 但 这 真实的门户网站 是 这 自由的 - 贸易 岛 港口 的 萨邦 , 在 这 ['nɔːðən] [end][pʊ; əv][sʊ'mɑːtrə] . northern end of Sumatra . 北方 结尾 的 苏门答腊 . 但真正的门户是位于苏门答腊岛北端的自由贸易岛屿港口沙璜。

[æt; ət]['sɑːbəːŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði][meɪl] - [s'tiːməz] [stɒp] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] . At Sabang even the mail - steamers stop , coming and going . 在 萨邦 甚至 这 邮件 - 蒸汽船 停止 , 未来 和 去 . 在萨邦，就连来往的邮轮都会停下来。

[frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [kəʊl][ɪz] [dʌmpt] [æt; ət]['sɑːbəːŋ] ; From England and India , coal is dumped at Sabang ; 从 英格兰 和 印度 , 煤炭 是 丢弃 在 萨邦 ; 来自英国和印度的煤炭被倾倒在萨邦；

[ðə; ði] [wɔ:vz] [ænd; ənd][ˈfləʊtɪŋ] [dɒks] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] ;
the wharves and floating docks are many and busy ;
这 码头 和 漂浮的 码头 是 许多 和 忙碌的 ;
码头和浮动船坞很多，而且很繁忙；

[ðə; ði] [ˈkeɪblz] [ɪkˈstend][frɒm; frəm][ˈsɑ:bɑ:ŋ][tu;; tə][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
the cables extend from Sabang to all parts of the globe .
这 电缆 延长 从 萨邦 到 全部 部分 的 这 地球 .
这些电缆从萨邦延伸到世界各地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)] [hedz] [rʌnz] [ˈbrɪliənt] [blu:] [ˈwɔ:tə(r)][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɡri:n] [ʃɔ:z]
From the harbor heads runs brilliant blue water up to the brilliant green shores
从 这 港口 头部 跑步 杰出的 蓝色的 水 向上 到 这 杰出的 绿色的 海岸
,
,
,
从港口源头流淌出的湛蓝海水一直延伸到碧绿的海岸。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ˈsnʌɡli] [ˈnesld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [hu:z] [tʃaɪˈni:z] [stri:ts] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [dʌl]
and under the hill is snugly nestled a city whose Chinese streets convey a dull
和 在下面 这 爬坡道 是 舒适地 依偎 一个 城市 谁 中国人 街道 传达 一个 乏味的
- [red] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
- red impression .
- 红色的 印象 .
山脚下静静地坐落着一座城市， 其中国式的街道给人一种暗红色的印象。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [elsˈweə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈɡæŋɡliə][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
Here , as elsewhere , the Chinese are the ganglia of trade and activity .
这里 , 作为 别处 , 这 中国人 是 这 神经节 的 贸易 和 活动 .
在这里，和其他地方一样，中国人是贸易和活动的中心。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [laɪks][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈprɔ:fɪts][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɒfɪt]
The Dutch government likes them and profits by them , and they profit
这 荷兰语 政府 点赞 他们 和 利润 经过 他们 , 和 他们 利润
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .
荷兰政府喜欢他们，并从中获利，他们也同样获利。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [tʃaɪˈni:z] [stri:ts] [tɜ:nz] [ˈʃɑ:pli] , [ˈɔ:lməʊst][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ,
One of the narrow Chinese streets turns sharply , almost at right angles ,
一 的 这 狭窄的 中国人 街道 转弯 尖锐地 , 几乎 在 正确的 角度 ,
中国一条狭窄的街道急转弯，几乎呈直角。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈelbəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] .
and is called the Street of the Heavenly Elbow for this reason .
和 是 称为 这 街道 的 这 天上 弯头 为了 这 原因 .
因此，它被称为“天肘街”。

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃɒp] [saɪn] ,
At the outside corner of the elbow is a door and shop sign ,
在 这 外部 角落 的 这 弯头 是 一个 门 和 店铺 符号 ,
弯道外侧拐角处有一扇门和商店招牌。

[ˈəʊpənɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ru:m] [ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət][brˈhaɪnd] [ðɪs] [ɪz]
opening upon a narrow room little wider than the door ; but behind this is
开幕 之上 一个 狭窄的 房间 小的 更广泛 比 这 门 ; 但 在后面 这 是
[əˈnʌðə(r)] [ru:m] ,
another room ,
其他 房间 ,
推开门，映入眼帘的是一间比门略宽的狭窄房间；但房间后面还有另一间房间。

[ˈwaɪdnɪŋ] [æz; əz][wʌn][gəʊz] [ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelbəʊ] ,
widening as one goes farther from the elbow ,
扩大 作为 一 去 更远 从 这 弯头 ,
离肘部越远, 宽度越大。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] [ðɪs] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ru:m] [wɪt] [ˈbrɔːdən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] .
and behind this yet another room which broadens into a suite of apartments .
和 在后面 这 然而 其他 房间 哪个 扩大 进入 一个 套房 的 公寓 .
在这后面还有另一个房间, 再往里走就是一排公寓。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][li:] [məʊ] [dʒi:] .
Such was the shop of Li Mow Gee .
这样的 曾是 这 店铺 的 李 刈 吉 .
这就是李茂基的店铺。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [li:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈsɜːr,nem] ,
As is well known, Li is one of the Four Hundred surnames ,
作为 是 出色地 已知 , 李 是 一 的 这 四 百 姓氏 ,
众所周知, 李姓是四百个姓氏之一。

[ænd; ənd][bɪˈtəʊkən] [ðæt] [ɪts] [ˈəʊnə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈwaɪdli] [kəˈnektɪd] .
and betokens that its owner is at least of good family, also widely connected .
和 标记 那 它是 所有者 是 在 至少 的 好的 家庭 , 还 广泛 连接 .
这表明它的主人至少出身名门, 而且人脉广泛。

[li:] [məʊ] [dʒi:] [wɒz; wəz][bəʊθ] ; [tuː; tə] [bu:t] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪt] , [kənˈsɪdəɪbli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
Li Mow Gee was both; to boot, he was very rich, considerably dissipated ,
李 刈 吉 曾是 两个都 ; 到 启动 , 他 曾是 非常 富有的 , 相当 消散 ,
李茂基两者兼备; 而且, 他非常富有, 生活也相当奢靡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli][laɪk][hɪz; ɪz] [ʃɒp] — [ðeɪ] [brɪˈɡæn][æt; ət][ə; eɪ]
and his private affairs were exactly like his shop — they began at a
和 他的 私人的 事务 是 确切地 喜欢 他的 店铺 — 他们 开始 在 一个
[smɔːl] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)] [pɔɪnt] ,
small and obscure point ,
小的 和 朦胧 观点 ,
他的私事也和他的店铺一样——都是从不起眼的小事开始的。

[wɪt] [wɒz; wəz][hɪmˈself] ,
which was himself ,
哪个 曾是 他自己 ,
那就是他自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnd] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv] [ˈpɑːsəzˈbaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and they widened and widened beyond the ken of passersby until they
和 他们 扩大 和 扩大 超过 这 肯 的 路人 直到 他们
[kəmˈpraɪzd] [æn; ən][ɪkˈstent] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃɑːns] [brɪˈhəʊldə(r)] .
comprised an extent which would have been incredible to any chance beholder .
包括 一个 程度 哪个 会 有 到过 极好的 到 任何 机会 旁观者 .
它们不断扩大, 远远超出了路人的视线范围, 直到形成一个令任何偶然路过的旁观者都难以置信的规模。

[bʌt; bət][li:] [məʊ] [dʒi:] [sɔː] [tuː; tə] [aɪˈti:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [brɪˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But Li Mow Gee saw to it that there were no chance beholders of his
但 李 刈 吉 锯 到 它 那 那里 是 不 机会 旁观者 的 他的
[ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [ɔː(r)] [ʃɒp] [ˈaɪðə(r)] .
private affairs or shop either .
私人的 事务 或者 店铺 任何一个 .
但李茂基确保他的私事和店铺都不会被任何人窥探。

[li:] [məʊ] [dʒi:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɪnˈskruːtəb(ə)] ,
Li Mow Gee was not the type of inscrutable ,
李 刈 吉 曾是 不是 这 类型 的 难以捉摸 ,
李茂基并非那种深不可测的人,

[ɒmˈnɪpətənt] [ˈɡæmblə(r)] [hu:] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə][kənˈtrəʊl] [fert] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði]
omnipotent gambler who somehow manages to control fate and carry out the
无所不能 赌徒 WHO 不知何故 管理 到 控制 命运 和 携带 出去 这
[pˈɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ˈdestəni] ,
purposes of destiny ,
目的 的 命运 ,

一位无所不能的赌徒，他似乎能够掌控命运，实现命运的旨意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈpraɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
such as appear to be many of his race .
这样的 作为 出现 到 是 许多 的 他的 种族 .

例如，他种族中的许多人似乎就是如此。

[hi:; hi][ˈpraɪɪdɪd][hɪmˈself][əˈpɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ [sʌŋ][ɒv; əv] [tæŋ] ” — [ðæt] [ɪz] ,
He prided himself upon being a “ son of T'ang ” — that is ,
他 自豪 他自己 之上 存在 一个 “ 儿子 的 唐 ” — 那 是 ,

他以身为“唐之子”而自豪——也就是说，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈsʌðən] [ˈempaɪə(r)] [hu:z] [ˈænsɛstri] [wɒz; wəz][kwɑɪt][klɪə(r)][ænd; ənd]
a man of the old southern empire whose ancestry was quite clear and
一个 男人 的 这 老的 南部 帝国 谁 祖先 曾是 相当 清除 和
[ʌnˈblemɪʃt] [θru:] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈsentʃəɪɪz] .
unblemished through about nine centuries .
完美无瑕 通过 关于 九 几个世纪 .

一位来自古老南方帝国的男子，其血统在近九个世纪的时间里都非常清晰且无瑕疵。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sla:nt] - [aɪd] , [ˈjeləʊ] - [skɪnd] , [ˈrɪŋkld] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] .
He was a slant - eyed , yellow - skinned , wrinkled little man of fifty .
他 曾是 一个 倾斜 - 眼睛 , 黄色的 - 去皮 , 皱 小的 男人 的 五十 .

他是个五十岁左右、眯缝眼、皮肤泛黄、满脸皱纹的小个子男人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən][ˈɪrɪtəb(ə)l][ˈtempə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
He had a bad digestion and an irritable temper , he was
他 有 一个 坏的 消化 和 一个 易怒的 脾气 , 他 曾是
[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][raɪs] - [waɪn][ænd; ənd] [waɪvz] ,
much given to rice - wine and wives ,
很多 给定 到 米 - 葡萄酒 和 妻子们 ,

他消化不良，脾气暴躁，嗜饮米酒，且妻妾成群。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [kənˈfju:ʃəs] , [baɪ]
and he possessed an uncanny knowledge of the code of Confucius , by
和 他 拥有 一个 不可思议 知识 的 这 代码 的 孔子 , 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈsʌmtaɪmz] .
which he ruled his life — sometimes .
哪个 他 裁决 他的 生活 — 有时 .

他对孔子伦理有着惊人的了解，有时甚至以此来指导自己的生活。

[əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈredʒənəld] - [əˈraɪvd] [ɪn][ˈsɑ:bɑ:ŋ][ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][li:] [məʊ] [dʒi:] [sæt]
Upon the day after Reginald Carefrew arrived in Sabang the estimable Li Mow Gee sat
之上 这 天 后 雷金纳德 - 到达的 在 萨邦 这 可估量的 李 刘 吉 卫星
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [bæk] [ru:m] ,
in his private back room ,
在 他的 私人的 后退 房间 ,

雷金纳德·卡雷弗鲁抵达沙璜的第二天，德高望重的李茂基就坐在他私人的后屋里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ʃi:ən] [lʌŋ] [ˈpeɪntɪŋz] , [hu:z] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɒd] [hæv; həv][ˈskændəlaɪz]
which was hung with Chien Lung paintings , whose subjects would have scandalized
哪个 曾是 悬挂 和 钱 肺 绘画 , 谁 主题 会 有 丑闻
[ˈsɑ:dəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] .
Sodom and Gomorrah .
所多玛 和 蛾摩拉 .

墙上挂着乾隆的画作，画中的内容会让索多玛和蛾摩拉感到震惊。

[li:] [məʊ] [dʒi:] [sʌkt] [ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] [paɪp][ɒv; əv][bæm'bu:] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Li Mow Gee sucked a three - foot pipe of bamboo and steel ,
李 刘 吉 真烂 一个 三 - 脚 管道 的 竹子 和 钢 ,
李茂基吸吮着一根三英尺长的竹钢管,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][ˈket(ə)][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:kəʊl] ['breɪziə(r)] .
and watched a kettle of water bubbling over a charcoal brazier .
和 观看 一个 壶 的 水 冒泡 超过 一个 木炭 火盆 .
然后看着一壶水在炭火炉上咕嘟咕嘟地冒泡。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpju:tə(r)] [ɪn'sɜ:t] [frɒm; frəm][ɪts][stænd] ,
At the proper moment he took a pewter insert from its stand ,
在 这 恰当的 片刻 他 采取 一个 锡 插入 从 它是 站立 ,
时机成熟时, 他从底座上取下一块锡制插片。

[slɪpt] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ɪts] [ni:] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈket(ə)] ,
slipped it into its niche inside the kettle ,
滑倒了 它 进入 它是小众市场 里面 这 壶 ,
把它塞进水壶内部的凹槽里,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][bɔɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈpju:tə(r)][ˈves(ə)][wɒz; wəz] [wel] ['hi:tɪd] .
and watched the water boil until the pewter vessel was well heated .
和 观看 这 水 熬 直到 这 锡 血管 曾是 出色地 加热 .
然后看着水沸腾, 直到锡器被充分加热。

[ðen] [hi;; hi] [pɔ:] [hɒt][raɪs] - [waɪn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['θɪmbəl] - [kʌp][ɒv; əv] ['pɔ:səlaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]
Then he poured hot rice - wine into the thimble - cup of porcelain at his elbow
然后 他 倾倒 热的 米 - 葡萄酒 进入 这 顶针 - 杯子 的 瓷 在 他的 弯头
,
.
,
然后他将热米酒倒入手边的瓷质小杯中。

[sip] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r)] [taɪmz] .
sipped it with satisfaction , and clapped his hands four times .
啜饮 它 和 满意 , 和 鼓掌 他的 双手 四 时代 .
他满意地啜饮了一口, 然后拍了四下手。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['əʊpənd][tu;; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][ˈspektək(ə)ld][əʊld]
One of the numerous doors of the room opened to admit a spectacled old
一 的 这 很多的 门 的 这 房间 打开 到 承认 一个 戴眼镜的 老的
[mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒu:niə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][li:] [məʊ] [dʒi:] [ɪn] ['bɪznəs] ,
man who was a junior partner of Li Mow Gee in business ,
男人 WHO 曾是 一个 初级 伙伴 的 李 刘 吉 在 商业 ,
房间里众多的门中有一扇打开了, 走进来一位戴眼镜的老人, 他是李茂基的合伙人之一。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈvenərəb(ə)l][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] -
but who was also Venerable Master of the local lodge of the Heaven -
但 WHO 曾是 还 可敬 掌握 的 这 当地的 小屋 的 这 天堂 -
[ænd; ənd] - [ɜ:θ] [sə'saɪəti] .
and - Earth Society .
和 - 地球 社会 .
但他同时也是天地会当地分会的尊者会长。

[æz; əz] ['etɪkət] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd]
As etiquette demanded , the junior partner removed his spectacles and
作为 礼仪 要求 , 这 初级 伙伴 已移除 他的 眼镜 和
[stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ,
stood blinking ,
站立 眨眼 ,
按照礼仪, 这位年轻的合伙人摘下眼镜, 眨着眼睛站在那里。

[ˈbiːɪŋ] [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bəʔ] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
being blind as a bat without them .
存在 瞎的 作为 一个 蝙蝠 没有 他们 :

没有它们，我就像瞎子一样。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˈwɜːʃɪpfl] [tʃɑːŋ] , ” [sed] [liː] [məʊ] [dʒiː][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm]
“ **As you are aware , worshipful Chang , ” said Li Mow Gee after some**
“ 作为 你 是 意识到的 , 崇拜的 张 , ” 说 李 刈 吉 后 一些
[prɪˈlɪmɪnəri] [ˈdɪskɔːs] ,
preliminary discourse ,
初步的 话语 ,

“如您所知，尊贵的张先生，”李茂基在一番初步交谈后说道。

“ [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] .
“ **my father's younger brother has become an ancient** .
“ 我的 父亲的 年轻 兄弟 有 变得 一个 古老的 :

“我父亲的弟弟已经成了老人。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] [baʊd] [rɪˈspektfəli] .
“ **Mr . Chang bowed respectfully** .
“ 先生 : 张 鞠躬 尊敬 :

张先生恭敬地鞠了一躬。

[ə; eɪ][sʌn][pʊ; əv] [tæŋ] [ˈnevə(r)] [sez] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
A son of T'ang never says of his family that they are dead .
一个 儿子 的 唐 绝不 说道 的 他的 家庭 那 他们 是 死的 :

唐朝之子从不说自己的家人已经去世。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][liː] [məʊ] [giːz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)][hæd; həd]
But Mr . Chang had heard that Li Mow Gee's father's younger brother had
[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,
committed suicide ,
坚定的 自杀 ,

但张先生听说李茂基父亲的弟弟自杀了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtənt][pʊ; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈvendʒɪŋ] [gəʊst] [ˈɑːftə(r)][wʌn][ˈredʒənəld] - .
with the intent of sending his avenging ghost after one Reginald Carefrew .
和 这 意图 的 发送 他的 复仇 鬼 后 一 雷金纳德 - :

意图派他的复仇幽灵去追杀雷金纳德·卡雷弗鲁。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][əˈweə(r)] , , ” [pəˈsjuːd] [liː] [məʊ] [dʒiː] , [ˌriːˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [bəʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
“ **You are also aware , ” pursued Li Mow Gee , refilling the steel bowl of his**
“ 你 是 还 意识到的 , ” 追击 李 刈 吉 , 补充 这 钢 碗 的 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

“你也知道，”李茂基一边说着，一边往烟斗的钢碗里添满烟丝。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pʊ; əv][maɪ] [frend] [ˈhjuː.bər][ˈdeɪvɪs][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈsɑːbəːŋ]
“ **that the brother - in - law of my friend Huber Davis has arrived in Sabang**
“ 那 这 兄弟 - 在 - 法律 的 我的 朋友 胡贝尔 戴维斯 有 到达的 在 萨邦
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt] .
for a short visit .
为了 一个 短的 访问 :

“我的朋友 Huber Davis 的姐夫已经抵达萨邦进行短暂访问。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kəmprɪ'hend] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['sɜ:t(ə)n] ['dju:tɪz][tu:; tə]
As a man of learning , you will comprehend that I have certain duties to
作为 一个 男人 的 学习 , 你 将要 理解 那 我 有 肯定 职责 到
[pə'fɔ:m] .
perform .
履行 .

作为一名有学问的人, 你应该明白我肩负着某些职责。

" [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:n] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [tʊk] [hɪz; ɪz][kju:] .
" **Mr . Chang blinked , and promptly took his cue .**
" 先生 . 张 眨眼 , 和 及时 采取 他的 提示 .

张先生眨了眨眼, 立刻领会了他的意思。

" [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:t(ə)n][ˈkænənz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪt] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , "
" **You doubtless recall certain canons of the law which bear upon the situation , "**
" 你 毫无疑问 记起 肯定 教规 的 这 法律 哪个 熊 之上 这 情况 , "
[hi:; hi] [skwi:k] ['blændli] .
he squeaked blandly .
他 吱吱作响 平淡地 .

“你肯定还记得一些与这种情况相关的法律准则,”他轻描淡写地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['ɪnfɪnət] ['plezə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .
" **It would give me infinite pleasure to hear them from your lips .**
" 它 会 给 我 无限 乐趣 到 听到 他们 从 你的 嘴唇 .

“如果能亲耳听到这些话, 我会感到无比快乐。”

" [li:] [məʊ] [dʒi:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
" **Li Mow Gee had been waiting for this .**
" 李 刘 吉 有 到过 等待 为了 这 .

“李茂基一直在等待这一刻。”

[hi:; hi][eks'heil] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
He exhaled a thin cloud of smoke ,
他 呼气 一个 薄的 云 的 抽烟 ,

他吐出一口淡淡的烟雾,

[ænd; ənd][kwəʊtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʃən]
and quoted from his exact memory of the writings of the Confucian
和 引 从 他的 精确的 记忆 的 这 著作 的 这 儒家
[ˈkænən] :
canon :
正典 :

他完全凭记忆引用了儒家经典中的一些内容:

" [wɪð] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] ;
" **With the slayer of his father , a man may not live under the same sky ;**
" 和 这 杀手 的 他的 父亲 , 一个 男人 可能 不是 居住 在下面 这 相同的 天空 ;
" 与弑父者, 不能同处一室;

[ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
against the slayer of his brother ,
反对 这 杀手 的 他的 兄弟 ,

对抗杀害他兄弟的凶手,

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['nevə(r)][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['wepən] ;
a man must never have to go home to seek a weapon ;
一个 男人 必须 绝不 有 到 去 家 到 寻找 一个 武器 ;

一个人绝不能需要回家去寻找武器;

[wɪð] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
with the slayer of his friend , a man may not live in the same state .
和 这 杀手 的 他的 朋友 , 一个 男人 可能 不是 居住 在 这 相同的 状态 .

如果一个人与杀害自己朋友的凶手不在同一状态, 那么这个人就无法生活在同一状态。

“ [li:] [məʊ] [dʒi:] [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ɪn][ˈsaɪləns] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] :
“ **Li Mow Gee smoked for a moment in silence , then continued :**

“ 李 刈 吉 熏制 为了 一个 片刻 在 沉默 , 然后 持续 :

李茂基沉默地抽了一会儿烟，然后继续说道：

“ [ðʌs] [ri:dʒ] [ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv] [raɪts] , [məʊst][ˈvenərəb(ə)] [tʃɑ:ŋ] .
“ **Thus reads the Book of Rites , most venerable Chang .**

“ 因此 阅读 这 书 的 仪式 , 最多 可敬 张 .

“《礼记》如此记载，尊贵的张先生。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs][ɪz][ˈaʊə(r)] [frend] . “
And yet our friend Huber Davis is our friend .”

和 然而 我们的 朋友 胡贝尔 戴维斯 是 我们的 朋友 . “

然而，我们的朋友休伯·戴维斯仍然是我们的朋友。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pks][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈkʌmpəni] , “ [kwəʊθ][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:ŋ] [ˈskwi:kɪli]
“ **If the tiger and the ox are in company ,” quoth Mr . Chang squeakily**
“ 如果 这 老虎 和 这 牛 是 在 公司 , “ 引用 先生 . 张 吱吱作响
,
,
,
,

“如果老虎和牛在一起,”张先生尖声说道，

“ [let][ðə; ði][pks][daɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] . “
“ **let the ox die with the tiger .”**
“ 让 这 牛 死 和 这 老虎 . “

“让牛与虎同归于尽。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [sed] [li:] [məʊ] [dʒi:] [ɪn] [ˈɪrɪteɪd] [ˈæksents; æk'sents] .
“ **Not at all to the point ,” said Li Mow Gee in irritated accents .**
“ 不是 在 全部 到 这 观点 , “ 说 李 刈 吉 在 受刺激 口音 .

“完全没有说到点子上,”李茂基恼火地说。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi][ə; ei][ˈvenərəb(ə)] [fu:l] , [maɪ][ˈfa:ðə(r)] !
“ **Do not be a venerable fool , my father !**
“ 做 不是 是 一个 可敬 傻子 , 我的 父亲 !

“父亲，别做个可敬的傻瓜！ ”

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ə; ei][ˈmesɪndʒə(r)][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][maɪ][bəˈzɑ:(r)] . “
I desire that a messenger be sent to my bazaar .”
我 欲望 那 一个 信使 是 发送 到 我的 市场 . “

我希望有人派信使到我的集市来。

“ [spi:k] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [brɪˈlʌvɪd] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
“ **Speak the message , beloved of heaven ,” responded the elder .**
“ 说话 这 信息 , 心爱 的 天堂 , “ 回应 这 长老 .

“传达信息吧，天上的挚爱,”长老回答道。

“ [ɪn][ˈaʊə(r)] [seɪf] , “ [sed] [li:] [məʊ] [dʒi:] [ˈsləʊli] , “ [ɪz][ə; ei] [θri:] - [ɑ:md] [ˈkændlstɪk] [pʊ; əv] [waɪt]
“ **In our safe ,” said Li Mow Gee slowly , “ is a three - armed candlestick of white**
“ 在 我们的 安全的 , “ 说 李 刈 吉 缓慢地 , “ 是 一个 三 - 武装 烛台 的 白色的
[dʒeɪd] ,
jade ,
玉 ,

李茂基缓缓说道：“我们的保险箱里，有一个白玉三臂烛台。”

[baʊnd] [ɪn] [brɑ:s] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈpɒn][ɪts] [θri:] [ɑ:ms] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tʃɔ:k] ,
bound in brass and having upon its three arms the characters signifying chalk ,
边界 在 黄铜 和 拥有 之上 它是 三 武器 这 人物 表示 粉笔 ,
[ˈtʃɑ:kəʊl] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
charcoal , and water .
木炭 , 和 水 .

用黄铜包裹，其三个臂上分别刻有代表粉笔、木炭和水的字样。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][maɪ][bəˈzɑː(r)][ænd; ənd]
It is my wish that this precious object be taken to my bazaar and
它是我的希望那这宝贵的目的已是采取到我的市场和和
[pleɪst] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
placed there near the door ,
放置那里靠近这们 ,

我希望这件珍贵的物品能被送到我的集市上，放在门口附近。

[wɪð] [ə; eɪ][saɪn][əˈpɒn][,aɪˈtiː] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][praɪs][æt; ət][naɪn] [ˈflɒrɪn] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
with a sign upon it putting the price at nine florins ; also ,
和一个符号之上它推杆这价格在九弗洛林；还 ,
上面挂着一块牌子，标价九弗罗林；此外，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɫɑːks] [biː; bi] [sɪˈvɪəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][sel] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][nəʊ][wʌn]
that our clerks be severely instructed to sell this object to no one
那我们的职员是严重指示到卖这目的到不—
[ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . - .
except Mr . Carefrew .
除了先生：- .

严令我们的职员不得将此物品出售给除卡雷弗鲁先生以外的任何人。

" [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Mr . Chang wet his lips .**
" 先生：张湿的他的嘴唇：

张先生舔了舔嘴唇。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˈbrʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspɒstjuleɪt] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɒbdʒɪkts]
" **But , dear brother , he expostulated , this is one of the precious objects**
" 但 , 亲爱的兄弟 , " 他所宣称的 , " 这是一的这宝贵的对象
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ɜːθ] [səˈsaɪəti] . "
of the Heaven - and - Earth Society . "
的这天堂 - 和 - 地球社会 . "

“但是，亲爱的兄弟，”他说道，“这是天地会的珍贵物品之一。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][,aɪˈtiː] , " [sed] [liː] [məʊ] [dʒiː]
" **That is why I desire your permission to make use of it , said Li Mow Gee**
" 那是为什么我欲望你的允许到制作使用的它 , " 说李刈吉
.
:
.

“所以我才想征得您的同意才使用它，”李茂基说道。

" [,eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɔː(r)][nɒt] ?
" **Am I to be trusted or not ?**
" 是我到是可信或者不是？

“我值得信任吗？ ”

[ɪz][maɪ][ˈseɪkrɪd][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [wɜːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "
Is my sacred honor of no worth in your eyes ? "
是 我的 神圣 荣誉 的 不 值得 在 你的 眼睛 ？ "

难道我神圣的荣誉在你眼里毫无价值吗？

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈdev(ə)l] !
" **But , to be sold to a foreign devil !**
" 但 , 到 是 卖 到 一个 外国的 魔鬼 ！

“但是，却要被卖给外国魔鬼！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .
" **the junior partner exclaimed .**
" 这 初级 伙伴 惊呼 .

“那位初级合伙人惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [wɪ]] .
“ **That is my wish** .
“ 那 是 我的 希望 .

“这是我的愿望。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [əʊθ] .
“ **Mr . Chang threw up his hands , not without a smothered oath** .
“ 先生 . 张 扔 向上 他的 双手 , 不是 没有 一个 窒息 誓言 .
张 先生 举起 双手 , 嘴里 还 忍 不住 骂 了 一 句 。

“ [ˈveri] [wel] !
“ **Very well !**
“ 非常 出色 地 !

“很好！ ”

“ [hiː; hi] [skwi:k] [ˈæŋgrəli] .
“ **he squeaked angrily** .
“ 他 吱吱作响 愤怒地 .

他愤怒地尖叫道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈswɪndlə(r)] , [ðɪs] [ˈmɜːdəɹə(r)] [pʌ; əv] [ˈɒnɪst] [fəʊk] ,
“ **But when this swindler , this murderer of honest folk** ,
“ 但 什么时候 这 骗子 , 这 凶手 的 诚实的 民间 ,
“但是当这个骗子，这个杀害诚实百姓的凶手，

[siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bəˈzɑː(r)] [æt; ət] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ] [praɪs] ,
sees it for sale in your bazaar at so ridiculous a price ,
看到 它 为了 销售 在 你的 市场 在 所以 荒谬的 一个 价格 ,
你看到它在集市上以如此离谱的价格出售，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [liː] [məʊ] [dʒiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
he will buy it and take it away , and laugh at Li Mow Gee for a
他 将要 买 它 和 拿 它 离开 , 和 笑 在 李 刘 吉 为了 一个
[fuːl] ! “
fool ! “
傻子 ! “

他会买下它，把它带走，然后嘲笑李茂基是个傻瓜！

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , “ [sed] [liː] [məʊ] [dʒiː] , [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈnʌðə(r)] [ˈθɪmbəl] - [kʌp] [pʌ; əv] [waɪn] ,
“ **If he did not , said Li Mow Gee , pouring himself another thimble - cup of wine** ,
“ 如果 他 做过 不是 , “ 说 李 刘 吉 , 浇注 他自己 其他 顶针 - 杯子 的 葡萄酒 ,
“如果他没有，”李茂基一边说着，一边又给自己倒了一小杯酒。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [mæn] !
“ **I should be a most wretched and unhappy man !**
“ 我 应该 是 一个 最多 可怜 和 不开心 男人 !
“我将会成为一个极其悲惨和不幸的人！ ”

“ [θriː]
“ **III**
“ 三、

“III

[ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈkændlstɪk] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [həʊld] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈʌpraɪt] [prɒŋ] ,
A Chinese candlestick is meant to hold , upon a long , upright prong ,
一个 中国人 烛台 是 意思是 到 抓住 , 之上 一个 长的 , 直立 叉 ,
中国烛台是用一根长长的直立支架来放置烛芯的。

[ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈveri] [sɒft] [red] [wæks] ,
a candle painted with very soft red wax ,
一个 蜡烛 绘 和 非常 柔软的红色的 蜡 ,
一支用非常柔软的红色蜡涂成的蜡烛，

[səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] ['kænɒt] [tʌt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪ'ðəʊt] ['blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
so soft that the finger cannot touch the paint without blurring and marring it .
所以 柔软的 那 这 手指 不能 触碰 这 画 没有 模糊 和 瑕疵 它 .

质地非常柔软，手指触碰颜料就会弄脏或损坏它。

[ʌðəwaɪz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ˌɒksɪ'dentl] ['kændlˌstɪks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekts] .
Otherwise , it is like Occidental candlesticks in general respects .
否则 , 它 是 喜欢 西方 烛台 在 一般的 尊重 .

除此之外，它在各方面都与西方蜡烛图类似。

[ˈredʒənəld] - , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Reginald Carefrew , who had plenty of money in his pocket ,
雷金纳德 - , WHO 有 很多 的 钱 在 他的 口袋 ,

雷金纳德·卡雷弗鲁，他口袋里有很多钱，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌrɪ] ,
but who had left Singapore in something of a real hurry ,
但 WHO 有 左边 新加坡 在 某物 的 一个 真实的 匆忙 ,

但他离开新加坡时却显得非常匆忙。

[wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['breðrən] [bə'zɑː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [pʌn'dʒiː; pɒn-]
walked into the Benevolent Brethren Bazaar in search of silks and pongees

[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
to take home to Europe .
到 拿 家 到 欧洲 .

走进仁爱兄弟会集市，想买些丝绸和绸缎带回欧洲。

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] , [wɪt] [bɔː(r)] [nəʊ] [ʌðə(r)] [neɪm] , [kən'faɪnd] [ɪt'self] [ˈɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [sʌt]]
The bazaar , which bore no other name , confined itself almost exclusively to such
这 市场 , 哪个 钻孔 不 其他 姓名 , 受限 本身 几乎 只 到 这样的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

这个没有别的名字的集市，几乎只出售这类商品。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [dʌt] [striːts]
In the front of the shop , which was upon one of the half - Dutch streets
在 这 正面 的 这 店铺 , 哪个 曾是 之上 一 的 这 一半 - 荷兰语 街道
[əʊvə'ʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːbə(r)] ,
overlooking the harbor ,
俯瞰 这 港口 ,

商店位于一条俯瞰港口的半荷兰式街道上，店面正对着街道。

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɒbdʒɪkts] [ʌv; əv] [brɑːs] , [brɒnz] ,
were strewn about a few objects of brass , bronze ,
是 散落的 关于 一个 很少 对象 的 黄铜 , 青铜 ,

散落在各处的有几件黄铜、青铜器物件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːp] [klwɑːzən'heɪ] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊəɪsts] .
and the cheap champlévé cloisonné which are made for tourists .
和 这 便宜的 掐丝 掐丝珐琅 哪个 是 制成 为了 游客 .

还有专为游客制作的廉价掐丝珐琅器。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] -
Almost as he entered the place , however , the vigilant eye of Carefrew
几乎 作为 他 进入 这 地方 , 然而 , 这 警惕的 眼睛 的 -
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
discovered a very different object ,
发现 一个 非常 不同的 目的 ,

然而，就在他刚一踏进那地方，卡雷弗鲁敏锐的目光就发现了一个截然不同的物体。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [aɪ 'tiː][frəm; frəm] [vjuː] [pʊv; əv][ðə; ði] [striːt] .
placed in a niche which concealed it from view of the street .
放置 在 一个 小众市场 哪个 暗 它 从 看法 的 这 街道 .
放置在壁龛中，从街上看不到。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [pʊv; əv] [θriː] [ɑːmz] , [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ;
It was no less than a candlestick of three arms , a most unusual thing ;
它 曾是 不 较少的 比 一个 烛台 的 三 武器 , 一个 最多 异常 事物 ;
那竟然是一个三臂烛台，非常不寻常；

[ɔːlsəʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃiːfli] [frəm; frəm][dʒeɪd] , ['haɪli] ['kɑːv(ə)n] ,
also , it was made chiefly from jade , highly carved ,
还 , 它 曾是 制成 主要 从 玉 , 高度 卡文 ,
此外，它主要由玉制成，雕刻精美。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [prɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊv; əv] [brɑːs] .
while the upright prongs and the trimmings were of brass .
尽管 这 直立 叉状物 和 这 装饰 是 的 黄铜 .
而竖直的叉子和装饰物则是黄铜做的。

[ɔːltə'geðə(r)] , [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kændlstɪk] — [praɪst] [æt; ət][naɪn]
Altogether , a most extraordinary and wonderful candlestick — priced at nine
共 , 一个 最多 非凡的 和 精彩的 烛台 — 定价 在 九
[ˈflɒrɪn] .
florins :
弗洛林 .
总而言之，这是一个非常非凡、精美的烛台——售价为九弗罗林。

- , ['nætʃ(ə)rəli] , [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [praɪs] .
Carefrew , naturally , thought that his eyes lied to him about the price .
- , 自然 , 想法 那 他的 眼睛 撒谎了 到 他 关于 这 价格 .
卡雷弗鲁自然认为，他的眼睛在价格上欺骗了他。

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːt] ['sevrəl]
With excitement twitching at his nerves , he walked back and bought several
和 激动 抽搐 在 他的 神经 , 他 步行 后退 和 买 一些
[bəʊlts][pʊv; əv][sɪlk] ,
bolts of silk ,
螺栓 的 丝绸 ,
他激动得神经紧绷，走回去买了数匹丝绸。

[ɔːdəɪŋ] [ðem; ðəm][sent][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [pʊv; əv]['hjuːbər]['deɪvɪs] .
ordering them sent to him at the residence of Huber Davis .
订购 他们 发送 到 他 在 这 住宅 的 胡贝尔 戴维斯 .
命令将它们送到他在休伯·戴维斯的住所。

[ðen] , ['kæʒuəli] , [hiː; hi][ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kændlstɪk] [pʊv; əv][ðə; ði]['smɑɪlɪŋ] [klɑːk] .
Then , casually , he inquired about the candlestick of the smiling clerk .
然后 , 随意地 , 他 询问 关于 这 烛台 的 这 微笑 职员 .
然后，他漫不经心地询问了面带微笑的店员的烛台。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It was , he learned , a worthless object ,
它 曾是 , 他 学习 , 一个 毫无价值 目的 ,
他后来才知道，那是一件毫无价值的东西。

[left][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][baɪ][sʌm; səm] [naʊ] [fə'gɒtn] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['neɪtɪv] , [ɔː(r)]
left here for sale long years ago by some now forgotten Hindu native , or
左边 这里 为了 销售 长的 年 前 经过 一些 现在 被遗忘的 印度教徒 本国的 , 或者
[ˈmeɪbi] ['æərəb] ;
maybe Arab ;
或许 阿拉伯 ;
多年前，一些现在已经被别人遗忘的印度教徒（也可能是阿拉伯人）把东西放在这里出售；

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈsɜːt(ə)n] [weə(r)] [j'ɪəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
one could not be certain where years had elapsed and the insignificance of
— 可以 不是 是 肯定 在哪里 年 有 过去 和 这 微不足道 的
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,
the object was great ,
这 目的 曾是 伟大的 ,
人们无法确定时间究竟过去了多久, 而且这件物品也显得微不足道。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bʊks] [wɒd] [ʃəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)]
but of course the books would show , should it be desired that the affair
但 的 课程 这 图书 会 展示 , 应该 它 是 想要的 那 这 事务
[biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː] .
be looked into .
是 看起来 进入 .
当然, 如果有人想调查此事, 账簿上就会显示真相。

[ˈnæt(ə)rəli] , - [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊkt] [ˈɪntuː] ,
Naturally , Carefrew did not desire the affair looked into ,
自然 , - 做过 不是 欲望 这 事务 看起来 进入 ,
当然, 卡雷弗鲁并不希望此事被调查。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ðen] [ʃʊə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz]
because some one was then sure to discover that the candlestick was
因为 一些 一 曾是 然后 当然 到 发现 那 这 烛台 曾是
[ˈriːəl][dʒeɪd] .
real jade .
真实的 玉 .
因为肯定会有人发现这烛台是真玉做的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][biː; bi]
There was no doubt about that fact , and he was too shrewd to be
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 事实 , 和 他 曾是 也 精明 到 是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .
这一点毋庸置疑, 他非常精明, 不会被欺骗。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndə(r)][dɪd][ˈentə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['jeləʊ] [men] ,
A passing wonder did enter his mind as to how yellow men ,
一个 通过 想知道 做过 进入 他的 头脑 作为 到 如何 黄色的 男人 ,
他脑海中一闪而过的疑问是, 黄种人是如何.....

[ɪ'speʃəli] [men][ɒv; əv] [tæn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈprɒvɪnsɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv]
especially men of T'ang from the middle provinces , could have
尤其 男人 的 唐 从 这 中间 省份 , 可以 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] ;
supposed the candlestick to be worthless ;
据称 这 烛台 到 是 毫无价值 ;
尤其是唐朝中部各省的人, 可能会认为烛台毫无价值;

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪ'steɪks] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] [men] — [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][men][ˈprɒfɪt][baɪ]
but , after all , mistakes happen to all men — and other men profit by
但 , 后 全部 , 错误 发生 到 全部 男人 — 和 其他 男人 利润 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但归根结底, 人都会犯错——而其他人也会从中获利。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The candlestick was not a wonder of the world ,
这 烛台 曾是 不是 一个 想知道 的 这 世界 ,
烛台并非世界奇迹。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [æt; ət] [li:st] .
but was worth a few hundred dollars at least .

但 曾是 值得 一个 很少 百 美元 在 至少 .

但至少值几百美元。

[səʊ] - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][naɪn] [ˈflɒrɪn] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:tʃəs] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
So Carefrew laid down his nine florins , and carried his purchase away with him ,
所以 - 铺设 向下 他的 九 弗洛林 , 和 携带 他的 购买 离开 和 他 ,
[ræpt] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] .
wrapped in paper .

包装 在 纸 .

于是，卡雷弗鲁拿出他的九佛罗林，用纸包好买来的东西，带走了。

- [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [dɪˈzɜ:tɪd] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bɔɪz] ; [ðə; ði][siˈestə]
Carefrew found the bungalow deserted except for the native boys ; the siesta
- 成立 这 平房 荒凉的 除了 为了 这 本国的 男孩们 ; 这 午休
[ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
hour was over ,

小时 曾是 超过 ,

卡雷弗鲁发现小屋里空无一人，只有几个当地男孩；午睡时间已经结束了。

[ænd; ænd][ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
and Huber Davis had departed to his office .

和 胡贝尔 戴维斯 有 已离开 到 他的 办公室 .

胡贝尔·戴维斯已经回办公室了。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:tʃəs] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
After a critical inspection of his purchase , resulting in a complete vindication
后 一个 批判的 检查 的 他的 购买 , 结果 在 一个 完全的 平反
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of his former judgment ,

的 他的 以前的 判断 ,

在对他的购买进行严格检查后，结果完全证实了他之前的判断，

- [set][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ˈkændlstɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ænd; ænd] [swʌŋ] [ɒf] [tu:; tə]
Carefrew set the triple candlestick on the dining - table and swung off to
- 放 这 三倍 烛台 在 这 用餐 - 桌子 和 摇摆 离开 到
[ˈtʃaɪnətəʊn] [əˈgen] .
Chinatown again .

唐人街 再次 .

卡雷弗鲁把三烛台放在餐桌上，然后又去了唐人街。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzɑɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðæt]
It was the most natural desire in the world to want to complete that
它 曾是 这 最多 自然的 欲望 在 这 世界 到 想 到 完全的 那
[ˈprɪnsli] [ˈkændlstɪk] [wɪð] [əˈprəʊpriət] [ˈkænd(ə)ls] ;
princely candlestick with appropriate candles ;

王子 烛台 和 合适的 蜡烛 ;

想要为那尊贵的烛台配上合适的蜡烛，这是世界上最自然不过的愿望了；

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv]
particularly as Carefrew was now on his way to Europe and would have
特别 作为 - 曾是 现在 在 他的 方式 到 欧洲 和 会 有
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:ɪk(ə)lɪz] .
little further chance to get hold of the real articles .

小的 更远 机会 到 得到 抓住 的 这 真实的 文章 .

尤其是卡雷弗鲁当时正前往欧洲，他几乎没有机会再获得真品了。

[ˈbi:ɪŋ] [daʊn] - [taʊn] , - [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] ,
Being down - town , Carefrew dropped into the office of Huber Davis ,

存在 向下 - 镇 , - 掉落 进入 这 办公室 的 胡贝尔 戴维斯 ,

身在市中心的卡雷弗鲁顺道去了休伯·戴维斯的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəʊst] [ˈsti:mə(r)]
and found a letter which had come in that morning by the coast steamer
和 成立 一个 信 哪个 有 来 在 那 早晨 经过 这 海岸 汽船
[frɒm; frəm][bəˈteɪviə] .
from Batavia .
从 巴达维亚 .

并发现了一封信，是当天早上由沿海轮船从巴达维亚运来的。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ru:θ] , [kənˈfəːmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][nekst][faːst] [ˈrɔɪəl]
The letter was from Ruth , confirming her passage on the next fast Royal
这 信 曾是 从 露丝 , 确认 她 通道 在 这 下一个 快速地 皇家
[meɪl] [bəʊt] .
Mail boat .
邮件 船 .

信是露丝写的，确认她将乘坐下一班皇家邮政快艇。

[əˈpɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈsa:bɑːŋ] ,
Upon the fourth day from this she would be at Sabang ,
之上 这 第四 天 从 这 她 会 是 在 萨邦 ,
[ˈsɑːbɑːŋ] .
从今天起第四天她就会到达萨邦。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][kəˈlʌmbəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd] - ,
having taken passage as far as Colombo for herself and Carefrew ,
拥有 已采取 通道 作为 远的 作为 科伦坡 为了 她自己 和 - ,
[ˈkæreɪfrɔː] .
她和卡雷弗鲁乘船抵达了科伦坡，

[huːz] [luːs] [ˈbɪznəs] [endz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] .
whose loose business ends she was arranging .
谁 松动的 商业 结束 她 曾是 安排 .
[əˈreɪndʒɪŋ] .
她正在处理那些未完成的生意收尾工作。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ɪnˈkwaɪə][ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] , [ˈsemi] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈfæ(ə)n] ,
“ **I suppose , ” inquired Huber Davis in his cool , semi - interested fashion ,**
“ 我 认为 , ” 询问 胡贝尔 戴维斯 在 他的 凉爽的 , 半 - 感兴趣的 时尚 ,
[ˈdeɪvɪs] .
“我想是吧,”休伯·戴维斯用他那冷淡而半感兴趣的态度问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntuː][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [rɪˈgɑːdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l]
“ **you did not take her into your confidence regarding your late financial**
“ 你 做过 不是 拿 她 进入 你的 信心 关于 你的 晚的 金融的
[ˈventʃəz] ? ”
ventures ? ”
风险投资 ? ”

“你没有就你最近的财务投资向她坦白吗？ ”

“ [waɪ] [ɪn] [hel] [wʊd] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ˈbɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əˈbaʊt][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ? ”
“ **Why in hell would I want to bother her about finances ? ”**
“ 为什么 在 地狱 会 我 想 到 打扰 她 关于 财政 ? ”
[rɪˈtɔ:t] - ,
retorted Carefrew ,
反驳 - ,

“我为什么要跟她谈经济问题？ ”卡雷弗鲁反驳道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] - [aɪd] [lʊk] .
with his bold - eyed look .
和 他的 大胆的 - 眼睛 看 .

他眼神炯炯有神。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ **She doesn't understand such things** . ”
“ 她 不 理解 这样的 事物 : ”
[ˈdʌznt] .
“她不懂这些事。”

“ [dæmd] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] , [pəˈhæps] , ” [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] .
“ **Damned good thing she doesn't , perhaps , ” reflected the other .**
“ 该死的 好的 事物 她 不 , 也许 , ” 反映 这 其他 .
“或许, 她没那么做真是太好了,”另一个人心想。

“ [wel] , [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] !
“ **Well , see you later !**
“ 出色地 , 看 你 之后 !
“那, 再见! ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪrɪz] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [leɪd] [ɪn] [maɪ] [seɪf] . “
By the way , here's the receipt for that thirty thousand you laid in my safe . ”
经过 这 方式 , 这里是 这 收据 为了 那 三十 千 你 铺设 在 我的 安全的 . “
对了, 这是你放在我保险箱里的那三万块钱的收据。

“ [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [rɪˈsiːts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
“ **I don't want receipts from you .**
“ 我 不 想 收据 从 你 .
“我不需要你的收据。”

“ [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] - [ˈvɜːtʃuəsli] .
“ **protested Carefrew virtuously .**
“ 抗议 - 有德行 .
卡雷弗鲁义正辞严地抗议道。

“ [ˈmeɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈhjuːbər] [ˈdeɪvɪs] [smaɪld] .
“ **Maybe not , but I want to give ' em to you , ” and Huber Davis smiled .**
“ 或许 不是 , 但 我 想 到 给 - 呃 到 你 , ” 和 胡贝尔 戴维斯 微笑 .
“也许不是, 但我很想把它们送给你,”休伯·戴维斯笑了。

“ [dæmd] [ˈrɒtə(r)] ! ” [rɪˈflektɪd] - [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **Damned rotter ! ” reflected Carefrew as he passed on his way .**
“ 该死的 腐烂者 ! ” 反映 - 作为 他 通过了 在 他的 方式 .
“该死的混蛋!”卡雷弗鲁边走边想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [wɪð] [ˈsɑːbəŋ] .
He was not acquainted in or with Sabang .
他 曾是 不是 熟人 在 或者 和 萨邦 .
他对萨邦并不熟悉。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi]
It was not hard to see what he desired , however , and presently he
它 曾是 不是 难的 到 看 什么 他 想要的 , 然而 , 和 目前 他
[səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
succeeded beyond his expectations .
成功了 超过 他的 期望 .
不难看出他想要什么, 而且很快他就取得了超出预期的成功。

[ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈwɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [draɪd] [ˈɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌðə(r)] [θɪŋz] ,
A dirty window filled with dried oysters and strings of fish and other things ,
一个 肮脏的 窗户 已填 和 干燥 牡蛎 和 字符串 的 鱼 和 其他 事物 ,
一扇脏兮兮的窗户, 里面堆满了干牡蛎、串串鱼和其他杂物。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈkæɪɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈtemp(ə)] [ˈkænd(ə)ls] .
after the Chinese fashion , carried also a display of temple candles .
后 这 中国人 时尚 , 携带 还 一个 展示 的 寺庙 蜡烛 .
效仿中国风俗, 还展示了寺庙蜡烛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bæt] - [dɪd][nɒt] [nəʊ]
They had only appeared in the window that morning , but Carefrew did not know
他们 有 仅有的 出现 在 这 窗户 那 早晨 , 但 - 做过 不是 知道
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它们那天早上才出现在窗户里，但卡雷弗鲁并不知道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [keəd] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [aɪˈtiː] .
and would not have cared had he known it .
和 会 不是 有 关心 有 他 已知 它 .

如果他事先知道，他也不会在意。

- [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi]
Carefrew stopped and inspected the candles , which were exactly what he
- 停止 和 检查 这 蜡烛 , 哪个 是 确切地 什么 他
[ˈwɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

卡雷弗鲁停下来仔细查看蜡烛，这些蜡烛正是他想要的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][haːf] - [ɪntʃ] [wɪk] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈkɒtn] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]
There was a half - inch wick of twisted cotton , around which was built the
那里 曾是 一个 一半 - 英寸 灯芯 的 扭曲 棉布 , 大约 哪个 曾是 建造 这
[ˈkænd(ə)l] , [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .
candle , two inches thick .
蜡烛 , 二 英寸 厚的 .

蜡烛的烛芯是一根半英寸长的扭曲棉线，围绕着它，蜡烛本身有两英寸厚。

[ðə; ði][aʊtˈsaɪd][wɒz; wəz] [ˈɡɔːdi] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ˈstɪki] [ˈɡriːspeɪnt] ,
The outside was gaudy red and blue with sticky greasepaint ,
这 外部 曾是 艳丽的 红色的 和 蓝色的 和 黏 油彩 ,

外墙涂着俗艳的红蓝相间油漆，黏糊糊的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtruːdɪŋ] [riːd] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and at the lower end was a protruding reed four inches long .
和 在 这 降低 结尾 曾是 一个 突出 芦苇 四 英寸 长的 .

下端伸出一根四英寸长的芦苇。

[baɪ] [ðɪs] [riːd] [wʌn] [maɪt] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmɑːrɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] ,
By this reed one might handle the affair without marring the paint ,
经过 这 芦苇 一 可能 处理 这 事务 没有 瑕疵 这 画 ,

用这根芦苇就能处理这件事而不损坏油漆。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [riːd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [prɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] .
and into this reed fitted the upright prong of a candlestick .
和 进入 这 芦苇 适配 这 直立 叉 的 一个 烛台 .

烛台的直叉就插进了这根芦苇管里。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt][ɒv; əv][bæmˈbuː] , [wɪtʃ] [held][aɪˈtiː]
The whole candle was bound inside a big joint of bamboo , which held it
这 所有的 蜡烛 曾是 边界 里面 一个 大的 联合的 的 竹子 , 哪个 握住 它
[wɪˈðəʊt] [hɑːm] .
without harm .
没有 伤害 .

整根蜡烛被捆在一个大竹节里，完好无损。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈkænd(ə)l][ɒn] [drɪˈspleɪ] ,
Noting that there was one candle on display ,
注意到 那 那里 曾是 一 蜡烛 在 展示 ,

注意到展出了一支蜡烛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [tu:] [mɔ:(r)] [wið] [,aɪ 'ti:] , - ['entəd] [ðə; ði]
and that there seemed to be but two more with it , Carefrew entered the
和 那 那里 似乎 到 是 但 二 更多的 和 它 , - 进入 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

卡雷弗鲁见似乎只有另外两个人陪同，便走进了商店。

[faʊnd] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd] [praɪst] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .
found the proprietor , and priced the candles .
成立 这 业主 , 和 定价 这 蜡烛 .

找到了店主，并给蜡烛定价。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [,sɪŋə'pɔ:(r)] [ten] [j'ɪəz] ['pri:vɪəsli] [ænd; ənd]
The proprietor had brought them from Singapore ten years previously and
这 业主 有 带来 他们 从 新加坡 十 年 之前 和
[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
did not want to sell them .
做过 不是 想 到 卖 他们 .

店主十年前从新加坡引进了这些商品，并不想出售。

[haʊ'evə(r)] , - ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ten] - ['flɒrɪn] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] .
However , Carefrew offered a ten - florin note , and carried them home .
然而 , - 提供 一个 十 - 弗洛林 笔记 , 和 携带 他们 家 .

然而，卡雷弗鲁给了他们一张十弗罗林的钞票，然后把他们带回了家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wið] [ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd]
He was , for the moment , a child with a new toy , completely absorbed
他 曾是 , 为了 这 片刻 , 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 , 完全地 吸收
[ɪn] [,aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

此刻，他就像个孩子，手里拿着新玩具，完全沉浸其中。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['hi:dləs] [ɒv; əv] [ɔ:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and utterly heedless of all the rest of the world .
和 完全地 鲁莽 的 全部 这 休息 的 这 世界 .

完全无视世界上其他所有人。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [weɪts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
Another man might have had weights upon his conscience ,
其他 男人 可能 有 有 重量 之上 他的 良心 ,

换作其他人，或许会背负沉重的良心谴责。

[bʌt; bət] ['redʒənəld] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɒðəd] [baɪ] ['eni] [sʌt]] .
but Reginald Carefrew was not bothered by any such .
但 雷金纳德 - 曾是 不是 烦恼 经过 任何 这样的 .

但雷金纳德·卡雷弗鲁对此毫不在意。

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [θri:] [,bæm'bu:] ['sɪlɪndəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [,ɑ:ftə(r)] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd]
He laid the three bamboo cylinders upon the dining - table , after it had
他 铺设 这 三 竹子 气缸 之上 这 用餐 - 桌子 , 后 它 有
[bi:n] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
been laid for dinner ,
到过 铺设 为了 晚餐 ,

晚餐摆好后，他把三个竹筒放在餐桌上。

[ænd; ənd] [əʊpənd] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌŋkən] [wɪθ] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] .
and opened them , cutting the shrunk en withes that held them securely .
和 打开 他们 , 切割 这 缩小 威斯 那 握住 他们 安全地 .

然后打开它们，割断了紧紧束缚它们的收缩的绳子。

[ðə; ði][ˈgleəriŋ] [red] [ˈkænd(ə)ls] [leɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
The glaring red candles lay before him ,
这 刺眼 红色的 蜡烛 躺 前 他 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] .
and for a moment he pulled at his cigarette and studied them .
和 为了 一个 片刻 他 拉 在 他的 卷烟 和 研究 他们 .

耀眼的红色蜡烛摆放在他面前，

他吸了一口烟，打量了他们一会儿。
[ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [ˈtentətɪvli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]
Knowing what sort of candles they were , he tentatively touched them with
会心 什么 种类 的 蜡烛 他们 是 , 他 姑且 感动 他们 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] .
his forefinger .
他的 食指 .

他知道这些蜡烛是什么种类的，便试探性地用食指碰了碰它们。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [left] [ə; eɪ] [red] [blɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] , [səʊ] [sɒft] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The touch left a red blotch at the end of his finger , so soft was the
这 触碰 左边 一个 红色的 斑点 在 这 结尾 的 他的 手指 , 所以 柔软的 曾是 这
[ˈɡri:speɪnt] .
greasepaint .
油彩 .

油彩太软了，他一碰，指尖就留下了一块红色的印记。

[wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi][set][ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [θri:] [prɒŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒeɪd]
One by one he set them carefully upon the three prongs of his jade
一 经过 一 他 放 他们 小心 之上 这 三 叉状物 的 他的 玉
[ˈkændlstɪk] .
candlestick .
烛台 .

他小心翼翼地将它们一个个放在玉烛台的三根烛臂上。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪz; ɪz][ˈɑ:d(ə)nt][ædməˈreɪ(ə)n] .
One could not blame his ardent admiration .
一 可以 不是 责备 他的 热心 钦佩 .
[i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ɑ:t] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz]
Even to an eye which knew nothing of Chinese art , the picture was
甚至 到 一个 眼睛 哪个 知道 没有什么 的 中国人 艺术 , 这 图片 曾是
[ɪkˈskwɪzɪt] ;
exquisite ;
精美的 ;

即使对于一个对中国艺术一无所知的人来说，这幅画也堪称精美绝伦；

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈfɒli] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:vələs] .
to one who could appreciate fully , it was marvelous .
到 一 WHO 可以 欣赏 完全 , 它 曾是 奇妙 .
[ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ˈkændlstɪk] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [θɪŋ] , [ə; eɪ][kriˈeɪ(ə)n] .
Candles and candlestick blended into a perfect thing , a creation .
蜡烛 和 烛台 混合 进入 一个 完美的 事物 , 一个 创建 .

蜡烛和烛台完美融合，成为一件艺术品。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈti:][kɒst][ˌem ˈi:] , " [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" And to think that it cost me , " said Carefrew to his brother - in - law ,
" 和 到 思考 那 它 成本 我 , " 说 - 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
"想想这花了我多少钱,"卡雷弗鲁对他的姐夫说。

[wen] [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [əˈpiəd] , “ [ɪɡˈzæktli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈflɒrɪn] — [ten][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
when Huber Davis appeared , “ **exactly nineteen florins — ten of which were**
什么时候 胡贝尔 戴维斯 出现 , “ 确切地 十九 弗洛林 — 十 的 哪个 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] !
for the candles !
为了 这 蜡烛 !

当 Huber Davis 出现时, “正好十九佛罗林——其中十个是买蜡烛的! ”

“ [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌʊtfrɪt] [əˈprezɪŋli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” **Huber Davis gazed at the outfit appraisingly** , **a slight frown creasing his brow** .
” 胡贝尔 戴维斯 凝视 在 这 全套服装 评估地 , 一个 轻微 皱眉 褶皱 他的 眉头 .
“胡贝尔·戴维斯打量着这身装束, 眉头微微皱起。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , “ [aɪˈd][get][rɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈregi]
” **If I were you** , “ **he said after a moment** , “ **I'd get rid of it** , **Reggy**
” 如果 我 是 你 , “ 他 说 后 一个 片刻 , “ ID 得到 摆脱 的 它 , 雷吉
.
:
.

“如果我是你,”他过了一会儿说, “我会把它处理掉, 雷吉。”

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
You certainly picked up something there — but it doesn't look right to me .
你 当然 挑选 向上 某物 那里 — 但 它 不 看 正确的 到 我 .
你确实发现了一些端倪——但我觉得不太对劲。

[juː; jʊ][dʊʊnt] [kætʃ] [dʒɒn] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [praɪs] ,
You don't catch John Chinaman handing out stuff like that at a bargain price ,
你 不 抓住 约翰 中国人 处理 出去 东西 喜欢 那 在 一个 便宜货 价格 ,
你不会看到中国人以低价出售这种东西。

[nɒt] [ðiːz] [deɪz] ! “
not these days ! “
不是 这些 天 ! “

现在可不是这样了!

“ [bɒʃ] ! “ [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] - .
” **Bosh** ! “ **ejaculated Carefrew** .
” 博世 ! “ 射精 - .

“砰! ”卡雷弗鲁喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈpɪkʌp] ,
” **A pickup** ,
” 一个 捡起 ,

“一辆皮卡,

[ðæts] [ɔːl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈeni][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz]
that's all — one of the things that comes the way of any man who keeps his
那就是 全部 — 一 的 这 事物 那 来 这 方式 的 任何 男人 WHO 保持 他的
[aɪz] [ˈəʊpən] .
eyes open .
眼睛 打开 .

仅此而已——这是任何一个睁大眼睛的人都会遇到的事情之一。

“ [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” **Huber Davis shrugged his shoulders** .
” 胡贝尔 戴维斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

胡贝尔·戴维斯耸了耸肩。

“ [ɡɒt][ðə; ði] [red] [stʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [eɪ] ?
” **Got the red stuff on your hands** , **eh** ?
” 得到 这 红色的 东西 在 你的 双手 , 嗯 ?

“手上沾了红色的东西, 是吗? ”

“ - [smaɪld] ['veɪɡli] — [hɪz; ɪz][smaɪl][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [veɪɡ] [ænd; ənd][,dɪsəˈɡriːəb(ə)] —
“ **Carefrew smiled vaguely — his smile was always vague and disagreeable —**
“ - 微笑 依稀 — 他的 微笑 曾是 总是 模糊的 和 令人不快的 —
[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and glanced at his hands .
和 瞥了一眼 在 他的 双手 .

“凯尔弗鲁露出一个含糊不清的笑容——他的笑容总是含糊不清、令人不快——然后瞥了一眼自己的双手。
[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɒts] [br'keɪm] [ə; eɪ][faɪn] [pɪŋk] [ruːʒ] .
He rubbed them , and the red spots became a fine pink rouge .
他 摩擦 他们 , 和 这 红色的 地点 成为 一个 美好的 粉色的 胭脂 .
他揉搓了一下，红色的斑点就变成了漂亮的粉红色胭脂。

“ [aɪl] [laɪt] - [ɪm] [ʌp] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [eɪ] ?
“ **I'll light 'em up , “ he said , “ and then wash for dinner , eh ?**
“ 患病的 光 - 呃 向上 , “ 他 说 , “ 和 然后 洗 为了 晚餐 , 嗯 ?
“我把它们点燃,”他说, “然后洗漱好准备吃晚饭, 好吗? ”

“ [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [wɪð] [kəʊld] - ['grəʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz] -
“ **Huber Davis said nothing , but watched with cold - growing eyes as Carefrew**
“ 胡贝尔 戴维斯 说 没有什么 , 但 观看 和 寒冷的 - 生长 眼睛 作为 -
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [wɪks] .
lighted the three wicks .
照明 这 三 灯芯 .
“休伯·戴维斯什么也没说，只是用越来越冷漠的眼神看着卡雷弗鲁点燃了三根灯芯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ɪn][ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sləʊ] [tuː; tə] [kætʃ] .
He was somewhat long in doing this , for they were slow to catch .
他 曾是 有些 长的 在 正在做 这 , 为了 他们 是 慢的 到 抓住 .
他花了些时间才完成这件事，因为他们反应很慢。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][fleə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ,
When they did flare , it was with a yellow ,
什么时候 他们 做过 耀斑 , 它 曾是 和 一个 黄色的 ,
当他们发出闪光时，那是一道黄色的光芒。

[ˈsməʊki] [laɪt] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [blæk] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
smoky light that sent a black trail to the ceiling .
烟 光 那 发送 一个 黑色的 踪迹 到 这 天花板 .
烟雾般的光线在天花板上投射出一道黑色的轨迹。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
Carefrew turned to leave the room , but the voice of his brother - in - law
- 转向 到 离开 这 房间 , 但 这 嗓音 的 他的 兄弟 - 在 - 法律
[brɔːt] [hɪm][əˈbaʊt] ['kwɪkli] .
brought him about quickly .
带来 他 关于 迅速地 .
卡雷弗鲁转身要离开房间，但他姐夫的声音很快把他拉了回来。

“ [wert] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn][bəˈteɪvɪə] , [ˈreɡi] .
I had a letter to - day from my agent in Batavia , Reggy .
我 有 一个 信 到 - 天 从 我的 代理人 在 巴达维亚 , 雷吉 .
今天我收到了我在巴达维亚的经纪人雷吉的来信。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ru:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
He said that Ruth had been in the office — he was helping her
他 说 那 露丝 有 到过 在 这 办公室 — 他 曾是 帮助 她
['streɪtn] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] .
straighten up some of your affairs .
拉直 向上 一些 的 你的 事务 .

他说露丝一直在办公室——他正在帮她处理你的一些事情。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈlɑ:m] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [aɪz] [ɒv; əv] - [æz; əz][hi:; hi][met][ðə; ði][kəʊld]
“ A subtle alarm crept into the narrow eyes of Carefrew as he met the cold
” 一个 微妙的 警报 悄悄地爬 进入 这 狭窄的 眼睛 的 - 作为 他 遇见 这 寒冷的
,
,
,
“卡雷弗鲁眯起的眼睛里闪过一丝不易察觉的警觉，因为他迎面撞上了寒冷的空气。”

[ˈpæʃnləs] [geɪz] [ɒv; əv][ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] .
passionless gaze of Huber Davis .
无情 目光 的 胡贝尔 戴维斯 .

休伯·戴维斯毫无感情的眼神。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?
“出色地？”

“ [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ he demanded suddenly .
” 他 要求 突然 .

他突然问道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] ? ”
“ What is the idea ? ”
” 什么 是 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？ ”

“ [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ru:θ] , ” [sed] [ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] [ˈkɑ:mli] .
“ You didn't say anything was wrong with Ruth , ” said Huber Davis calmly .
” 你 没有 说 任何事物 曾是 错误的 和 露丝 , ” 说 胡贝尔 戴维斯 平静地 .

“你没说露丝有什么问题，”休伯·戴维斯平静地说。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [lʊkt] [ˈbædli] [bru:zd] — [hɜ:(r); hə(r)]
“ But my agent mentioned that her right arm looked badly bruised — her
” 但 我的 代理人 提及 那 她 正确的 手臂 看起来 糟糕 瘀伤 — 她
[sli:v] [fel] [əˈweɪ] ,
sleeve fell away ,
袖子 跌倒 离开 ,

“但我的经纪人提到，她的右臂看起来伤得很重——袖子都掉了下来，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd][fɪ; ji] [sed] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] .
I imagine — and she said it had been a slight accident .
我 想象 — 和 她 说 它 有 到过 一个 轻微 事故 .

我想——她说这只是一场小意外。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ - [braʊz] [ˈlɪftɪd] .
“ Carefrew's brows lifted .
” - 眉毛 抬起 .

凯尔弗鲁扬起了眉毛。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ！
“ **Damned if I know** ！
“ 该死的 如果 我 知道 ！

“我也不知道！ ”

[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:t] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][left] , [eɪ] ？
Must have hurt herself after I left , eh ？
必须 有 伤害 她自己 后 我 左边 ， 嗯 ？

我走后她肯定受伤了，是吗？

[tu:] [bæd] , [naʊ] —
Too bad , now —
也 坏的 ， 现在 —

太可惜了——

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] , ['wɪslɪŋ] .
“ **He turned and left the room , whistling** .
“ 他 转向 和 左边 这 房间 ， 吹口哨 。

他转身吹着口哨离开了房间。

['hju:bər]['deɪvɪs] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ；
Huber Davis gazed after him ；
胡贝尔 戴维斯 凝视 后 他 ；

胡贝尔·戴维斯凝视着他的背影；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt][ðə; ði][mænz][kəʊld] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gləʊ] [ænd; ənd] ['sməʊldəd] ,
one would have said that the man's cold eyes suddenly glowed and smoldered ,
一 会 有 说 那 这 男人的 寒冷的 眼睛 突然 发光 和 闷烧 ，

人们会说，那男人冰冷的眼睛突然闪闪发光，仿佛燃起了怒火。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʌ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [straɪks] ['faɪə(r)]['ɪntu:][kəʊld] ['æməθɪst] .
as a shaft of sunlight suddenly strikes fire into cold amethyst .
作为 一个 轴 的 阳光 突然 罢工 火 进入 寒冷的 紫晶 。

就像一束阳光突然照射到冰冷的紫水晶上，燃起火焰。

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

“ [hi:; hi] ['mʌtə] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [dæmd] ['blæɡɑ:d] — [,aɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] ！
“ **You damned blackguard — it goes with the rest , it does** ！
“ 你 该死的 浑蛋 — 它 去 和 这 休息 ， 它 做 ！

“你这个该死的恶棍——这跟其他人一样，确实如此！ ”

[ju:v] [leɪd][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ji:; ji] [stɪks] [baɪ][ju:; jʊ] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]
You've laid hands on her , and yet she sticks by you ; some women are
你已经 铺设 双手 在 她 ， 和 然而 她 棍子 经过 你 ； 一些 女性 是

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 。

你对她动过手，但她还是留在你身边；有些女人就是这样。

[ju:v] [leɪd][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .
You've laid hands on her , all right .
你已经 铺设 双手 在 她 ， 全部 正确的 。

你已经对她动过手了，没错。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [aɪ'd][let] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)]['rɒt(ə)n][səʊl] !
If I could prove it , by the Lord I'd let out your rotten soul !
如果 我 可以 证明 它 , 经过 这 主 ID 让 出去 你的 烂 灵魂 !

如果我能证明这一点，我发誓，我一定会放出你那腐朽的灵魂！

[bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [tel] .
But she'll never tell .
但 壳 绝不 告诉 .

但她永远不会说。

" ['prez(ə)ntli] - [geɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Presently Carefrew's gay whistle sounded , and he sauntered back into the**
" 目前 - 同性恋 哨 听起来 , 和 他 漫步 后退 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“这时，卡雷弗鲁吹起了欢快的口哨，悠闲地走回了餐厅。”

" [ðæts] [kwɪə(r)] !
" **That's queer !**
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！ ”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] ['laɪtli] .
" **he observed lightly .**
" 他 观察到 轻轻 .

他淡淡地说道。

" [ðə; ði] [red] [ɪŋk] [wʊdnt] [kʌm] [ɒf] .
" **The red ink wouldn't come off .**
" 这 红色的 墨水 不会 来 离开 .

“红色的墨水洗不掉。”

[aɪl] [get][sʌm; səm][bʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kəʊkəʊ][bʌtə(r)]['ɑ:ftə(r)]['daɪnə(r)][ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:][pɒn] .
I'll get some of your cocoa butter after dinner and try it on .
患病的 得到 一些 的 你的 可可 黄油 后 晚餐 和 尝试 它 在 .

晚饭后我去拿些你的可可脂试试。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

['ri:əl] [sti:md] [raɪs] , [eɪ] ?
Real steamed rice , eh ?
真实的 蒸 米 , 嗯 ?

是真正的蒸米饭吧？

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [tri:t] !
Say , that's a treat !
说 , 那就是 一个 对待 !

哇，真是太棒了！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [dʌtʃ] [stʌf] .
I despise this Dutch stuff .
我 鄙视 这 荷兰语 东西 .

我讨厌荷兰这些东西。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

[ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənsɪ] ,
Huber Davis , who had an excellent general agency ,
胡贝尔 戴维斯 , WHO 有 一个 出色的 一般的 机构 ,
Huber Davis, 他拥有一家非常优秀的综合代理公司,

[ˈɔːlweɪz] [delt] [wɪð] [liː] [məʊ] [dʒiː] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][ˈfæbrɪks] — [ðæt] [ɪz] ,
always dealt with Li Mow Gee in silks and fabrics — that is ,
总是 已处理 和 李 刘 吉 在 帛 和 布料 — 那 是 ,
——一直和李茂基做丝绸和布料生意——也就是说,

[hiː; hi] [delt] [wɪð] [liː] [məʊ] [dʒiː] [də'rekt] ,
he dealt with Li Mow Gee direct ,
他 已处理 和 李 刘 吉 直接的 ,
他直接与李茂基打交道,

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ʊv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [huː] [dɪd]
which meant that he was one of a circle of half a dozen men who did
哪个 意思是 那 他 曾是 一 的 一个 圆圈 的 一半 一个 打 男人 WHO 做过
[ðɪs] .
this .
这 .
这意味着他是参与此事的六人小组中的一员。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [njuː] [ðæt] [liː] [məʊ] [dʒiː] [hæd; həd] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Not more than half a dozen knew that Li Mow Gee had any particular interest in
不是 更多的 比 一半 一个 打 知道 那 李 刘 吉 有 任何 特别的 兴趣 在
[ðə; ði][sɪlk] [treɪd] .
the silk trade .
这 丝绸 贸易 .
知道李茂基对丝绸贸易有特别兴趣的人不超过六个。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ænd; ənd] [əˈpɜːtɪnənsɪz]
Two days after Carefrew had brought home the candlestick and appurtenances
二 天 后 - 有 带来 家 这 烛台 和 附属物
[ðeərʊv] ,
thereof ,
其中 ,
卡雷弗鲁把烛台及其配件带回家两天后,

[ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [saʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈelbəʊ] ,
Huber Davis sought the Street of the Heavenly Elbow ,
胡贝尔 戴维斯 寻求 这 街道 的 这 天上 弯头 ,
休伯·戴维斯寻找的是天堂肘街,

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkʌbi] - [həʊl] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʃɒp] [ʊv; əv][liː]
and entered the dingy cubby - hole which opened upon the widening shop of Li
和 进入 这 昏暗的 小隔间 - 洞 哪个 打开 之上 这 扩大 店铺 的 李
[məʊ] [dʒiː] .
Mow Gee .
刘 吉 .
然后进入了李茂基店铺那间昏暗的小隔间，店铺正对着他逐渐扩大的店铺。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] - [hæd; həd] [ˈkeəfəli] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ˈkænd(ə)ls] [əˈgen] [ænd; ənd]
That morning Carefrew had carefully tied up his temple candles again and
那 早晨 - 有 小心 系 向上 他的 寺庙 蜡烛 再次 和
[wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃɪsɪz] [ʊv; əv][sɪlk] .
was preparing to pack his purchases of silk .
曾是 准备 到 盒 他的 购买 的 丝绸 .
那天早上，卡雷弗鲁小心翼翼地把他的寺庙蜡烛重新捆好，准备打包他买的丝绸。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːt] [weɪt][ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs][wɒz; wəz] [ˈʌ] [θruː] [ðə; ði][fæn] - [ˈfeɪpt]
After a very short wait Huber Davis was ushered through the fan - shaped
后 一个 非常 短的 等待 胡贝尔 戴维斯 曾是 引导 通过 这 扇子 - 形状
[əˈpɑːtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd][ˈkɜːn(ə)l][ɒv; əv][liː] [məʊ] [giːz] [ˈentəpraɪzɪz] ,
apartments to the hub and kernel of Li Mow Gee's enterprises ,
公寓 到 这 中心 和 核心 的 李 刘 哎呀 企业 ,
稍等片刻后, 胡贝尔·戴维斯便被引着穿过扇形公寓, 来到了李茂基企业的核心地带。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][sæt][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈbreɪziə(r)] , [ˈhiːtɪd] [hɪz; ɪz][raɪs] - [waɪn] ,
where the owner sat before his charcoal brazier , heated his rice - wine ,
在哪里 这 所有者 卫星 前 他的 木炭 火盆 , 加热 他的 米 - 葡萄酒 ,
主人坐在炭火炉前, 加热着米酒。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [njuːdz] — [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [neɪm] — [wɪð] [ˈnevə(r)] -
and gazed upon his nudes — to call them by a polite name — with never -
和 凝视 之上 他的 裸体 — 到 称呼 他们 经过 一个 有礼貌的 姓名 — 和 绝不 -
[ˈflæɡɪŋ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
flagging appreciation .
标记 欣赏 .
并始终怀着欣赏之情凝视着他的裸体画作——用礼貌的说法来说就是裸体画。

[liː] [məʊ] [dʒiː] [ˈɡriːtɪd] [hɪm] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tiː] [brɔːt] [ɪn] .
Li Mow Gee greeted him cordially and ordered tea brought in .
李 刘 吉 问候 他 诚挚地 和 订购 茶 带来 在 .
李茂基热情地迎接了他, 并吩咐人送来茶水。

[ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ,
Huber Davis said nothing of business until the tea had been poured ,
胡贝尔 戴维斯 说 没有什么 的 商业 直到 这 茶 有 到过 倾倒 ,
直到茶水倒好, 胡贝尔·戴维斯才开始谈正事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfɔːrənərz] [misˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .
and then he did not make the usual foreigner's mistake of drinking his tea .
和 然后 他 做过 不是 制作 这 通常 外国人的 错误 的 喝 他的 茶 .
然后, 他没有犯外国人常犯的错误——喝茶。

[hiː; hi] [njuː] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][liː] [məʊ] [dʒiː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tiː] [ˈserəməni] [ɪmˈplɪsɪtli] .
He knew better , for Li Mow Gee followed the tea ceremony implicitly .
他 知道 更好的 , 为了 李 刘 吉 随后 这 茶 仪式 隐式地 .
他心里很清楚, 因为李茂基对茶道仪式是完全遵循的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][sɪlk][ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
When he had concluded his business in silk Huber Davis took from his
什么时候 他 有 结束 他的 商业 在 丝绸 胡贝尔 戴维斯 采取 从 他的
[ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈʃiːt] [ɒv; əv][nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)][əˈpɒn] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈskraɪbd] [θriː] [ˈɪdiəgrɑːfs] .
pocket a sheet of note - paper upon which were inscribed three ideographs .
口袋 一个 床单 的 笔记 - 纸 之上 哪个 是 铭文 三 表意文字 .
胡贝尔·戴维斯处理完丝绸生意后, 从口袋里掏出一张便笺纸, 上面写着三个象形文字。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I wish you would do me a favor , Mr . Li , ” he said** .
” 我 希望 你 会 做 我 一个 偏爱 , 先生 . 李 , ” 他 说 .
“李先生, 希望您能帮我个忙。”他说。

“ [maɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
“ **My brother - in - law is visiting me , and the other day he picked up a**
” 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 访问 我 , 和 这 其他 天 他 挑选 向上 一个
[ˈkændlstɪk] [ˈbeərɪŋ] [ðɪːz] [ˈkærəktəz] .
candlestick bearing these characters .
烛台 轴承 这些 人物 .
“我的姐夫来我家做客, 前几天他捡到一个刻有这些字符的烛台。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
For the sake of satisfying my own curiosity ,
为了 这 清酒 的 令人满意 我的 自己的 好奇心 ,
为了满足我自己的好奇心,

[ai] ['kɒpɪd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [klɑ:k] ,
I copied the characters and put 'em up to my clerk ,
我 复制 这 人物 和 放 - 呃 向上 到 我的 职员 ,
我把这些字符抄下来交给了我的职员。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] ['raɪtɪŋ] ,
but he said they were very old writing ,
但 他 说 他们 是 非常 老的 写作 ,
但他表示，这些都是非常古老的文字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti][mæn] [laɪk] [ˌjɔ:'self] [kʊd; kəd][dɪ'saɪfə(r)][ðem; ðəm] [kə'rektli] .
and that only a university man like yourself could decipher them correctly .
和 那 仅有的 一个 大学 男人 喜欢 你自己 可以 解码 他们 正确 .
只有像您这样的大学学者才能正确解读它们。

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] —
So , if you would oblige me —
所以 , 如果 你 会 必须 我 —
所以，如果您能帮我这个忙的话——

" [li:] [məʊ] [dʒi:] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['ɪdiəgrɑ:fs] .
" **Li Mow Gee took the paper and glanced at the three ideographs** .
" 李 刈 吉 采取 这 纸 和 瞥了一眼 在 这 三 表意文字 .
李茂基接过纸，瞥了一眼上面的三个汉字。

[hi:; hi] ['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpərtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['hju:bər]['dɜ:vɪs] .
He wrinkled up his dissipated eyes and gazed at Huber Davis .
他 皱 皱 向上 他的 消散 眼睛 和 凝视 在 胡贝尔 戴维斯 .
他皱起疲惫的双眼，凝视着休伯·戴维斯。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [sməʊk] .
Then he picked up his pipe and began to smoke .
然后 他 挑选 向上 他的 管道 和 开始 到 抽烟 .
然后他拿起烟斗开始抽烟。

" [jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dɜ:vɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Your clerk was a wise man , Mr . Davis , " he said quietly** .
" 你的 职员 曾是 一个 明智的 男人 , 先生 : 戴维斯 , " 他 说 悄悄 .
“戴维斯先生，您的办事员是个聪明人，”他平静地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ɜ:θ] [sə'saɪəti] , [nəʊ] [daʊt] ?
" **You have heard of the Heaven - and - Earth Society , no doubt ?**
" 你 有 听到 的 这 天堂 - 和 - 地球 社会 , 不 怀疑 ?
“想必你们都听说过天地会吧？ ”

" ['hju:bər]['dɜ:vɪs] ['stɑ:tɪd] .
" **Huber Davis started** .
" 胡贝尔 戴维斯 开始 .

“胡贝尔·戴维斯开始了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" **You mean —** "
" 你 意思是 — "

“你的意思是—”

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [frend] .
" **Exactly , my friend** .
" 确切地 , 我的 朋友 .

“没错，我的朋友。”

[haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪs'ti:mɪd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['kændlstɪk] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ;
How your esteemed brother - in - law picked up this candlestick I cannot imagine ;
如何 你的 尊敬的 兄弟 - 在 - 法律 挑选 向上 这 烛台 我 不能 想象 ;
我实在无法想象你尊敬的姐夫是如何得到这个烛台的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪətɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]
but it is marked with the emblems of that society , of which I am a
但 它 是 标记 和 这 徽章 的 那 社会 , 的 哪个 我 是 一个
member .
成员 .
但它上面印有我所属的那个社团的徽章。

" [hju:bər][dɜ:vɪs] ['hwɪsl] .
" **Huber Davis whistled .**
" 胡贝尔 戴维斯 吹口哨 .
胡贝尔·戴维斯吹了声口哨。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn'tʃu:] ['empərəz] [hæd; həd] [ə'veɪl] [tu:; tə]
He knew that not all the power of the Manchu emperors had availed to
他 知道 那 不是全部 这 力量 的 这 满族 皇帝们 有 已利用 到
stifle that secret fraternity ,
窒息 那 秘密 兄弟会 ,
他知道，满清皇帝们动用的一切权力都未能扼杀那个秘密兄弟会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['regɪ] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɒt] [kəʊl] .
and he knew that Reggy Carefrew was playing with hot coals .
和 他 知道 那 雷吉 - 曾是 玩耍 和 热的 煤炭 .
他知道雷吉·卡雷弗鲁是在玩火。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .
But he kept silence , and presently he had his reward .
但 他 保留 沉默 , 和 目前 他 有 他的 报酬 .
但他保持沉默，不久便得到了回报。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [frendz] , " [sed] [li:] [məʊ] [dʒɪ:] [rɪ'flektɪvli] ,
" **If we were not friends , " said Li Mow Gee reflectively ,**
" 如果 我们 是 不是 朋友们 , " 说 李 刈 吉 反思地 ,
“如果我们不是朋友,”李茂基若有所思地说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋz] ,
" **and if the ties of friendship were not sacred and honorable things ,**
" 和 如果 这 领带 的 友谊 是 不是 神圣 和 光荣的 事物 ,
“如果友谊不是神圣而光荣的事，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I would say nothing to you .
我 会 说 没有什么 到 你 .
我什么都不会跟你说。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,
Even now it may be too late ; as to that I cannot say ,
甚至 现在 它 可能 是 也 晚的 ; 作为 到 那 我 不能 说 ,
即使现在可能也为时已晚；对此我无法断言。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪd] [ðɪs] ['pɜ:tʃəs] .
for others may know that your brother - in - law made this purchase .
为了 其他的 可能 知道 那 你的 兄弟 - 在 - 法律 制成 这 购买 .
其他人可能知道是你姐夫买了这件东西。

[bʌt; bət] , [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ai][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə][help]
But , because we are friends , for your sake I shall try to help
但 , 因为 我们 是 朋友们 , 为了 你的 清酒 我 将 尝试 到 帮助
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

但是, 因为我们是朋友, 为了你, 我会尽力帮助你。

" [ai] [ə'pri:ʃiət] [aɪ'ti:], " [sed] ['hju:bər]['deɪvɪs] , [nɒt] [wɪ'dəʊt] [æŋ'zaɪəti] .
" I appreciate it , " said Huber Davis , not without anxiety .
" 我 欣赏 它 , " 说 胡贝尔 戴维斯 , 不是 没有 焦虑 .
"我很感激,"胡贝尔·戴维斯说道, 语气中带着一丝焦虑。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] .
His anxiety was warranted .
他的 焦虑 曾是 有保证 .

他的焦虑不无道理。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][əd'vaɪs][aɪ'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] ['fɒləʊd] [ɪm'plɪsɪtli] , [ai][ə]ʊə(r)][ju:; jʊ] .
" If you will give me advice it shall be followed implicitly , I assure you .
" 如果 你 将要 给 我 建议 它 将 是 随后 隐式地 , 我 保证 你 .
"如果你给我提建议, 我一定会全盘接受, 我向你保证。"

" [li:] [məʊ] [dʒi:] [sməʊkt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] [sʌkt] [draɪ] .
" Li Mow Gee smoked until his long pipe sucked dry .
" 李 刈 吉 熏制 直到 他的 长的 管道 真烂 干燥 .
李茂基一直抽烟, 直到长烟斗抽光了。

" [wel] , [ðen] , [brɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [wɪð] [aɪ'ti:]
" Well , then , bring to me that candlestick and whatever else was with it .
" 出色地 , 然后 , 带来 到 我 那 烛台 和 任何 别的 曾是 和 它
— ['kænd(ə)ls] , [pə'hæps] .
— candles , perhaps .
— 蜡烛 , 也许 .

"那么, 把那个烛台和它旁边的东西都拿来给我——也许是蜡烛。"

[ai] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [wɒt'evə(r)] [sʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['relatɪv] [ɪk'spendɪd] ,
I will make good whatever sum your honorable relative expended ,
我 将要 制作 好的 任何 和 你的 光荣的 相对的 已支出 ,
我将偿还您这位尊敬的亲戚所花费的一切款项。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:təz] [ɪn] [keɪs]
and I will see to it that the matter is adjusted in the right quarters in case
和 我 将要 看 到 它 那 这 事情 是 调整 在 这 正确的 四分之一 在 案件
[ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .
trouble has arisen .
麻烦 有 出现 .

如果出现问题, 我会确保在合适的地方妥善处理此事。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [taɪm][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . "
But , remember , time is an element of importance . "
但 , 记住 , 时间 是 一个 元素 的 重要性 . "
但是, 请记住, 时间是一个重要的因素。

" [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['hju:bər]['deɪvɪs] ['z:nɪstli] , " [ai][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] .
" In half an hour , " said Huber Davis earnestly , " I shall return with the things .
" 在 一半 一个 小时 , " 说 胡贝尔 戴维斯 切实 , " 我 将 返回 和 这 事物 .
"半小时后,"休伯·戴维斯认真地说, "我将带着东西回来。"

" [li:] [məʊ] [dʒi:] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [ti:] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz] [endɪd] .
" Li Mow Gee picked up his cup of tea , signaling that the interview was ended .
" 李 刈 吉 挑选 向上 他的 杯子 的 茶 , 信号传导 那 这 面试 曾是 结束 .
李茂基拿起茶杯, 示意采访结束。

[ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [drɒpt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [həʊm] .
Huber Davis dropped business and hurried home .
胡贝尔 戴维斯 掉落 商业 和 慌忙 家 .

胡贝尔·戴维斯放下手头的工作，匆匆赶回家。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrekənsaɪld] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] ,
If he could have reconciled it with his conscience ,
如果 他 可以 有 和解 它 和 他的 良心 ,

如果他能让自己良心接受这件事的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] [ˈmætəz] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]
he would have let matters alone in the confidence that before a great while
他 会 有 让 事情 独自的 在 这 信心 那 前 一个 伟大的 尽管
[ˈredʒənəld] - [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l] [sfɪə(r)] ;
Reginald Carefrew would be removed from this mortal sphere ;
雷金纳德 - 会 是 已移除 从 这 凡人 领域 ;

他本会置之不理，因为他相信雷金纳德·卡雷弗鲁很快就会离开人世；

[bʌt; bət][ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɒnjəns] .
but Huber Davis had a stiff conscience .
但 胡贝尔 戴维斯 有 一个 僵硬的 良心 .

但休伯·戴维斯良心不安。

[brɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːθ] .
Besides , there was Ruth .
除了 , 那里 曾是 露丝 .

此外，还有露丝。

[ɪf] [ruːθ] [stɪl] [lʌvd] [ðɪs] [ˈswɪndlə(r)] , [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [hɪm]
If Ruth still loved this swindler , Huber Davis intended to protect and further him
如果 露丝 仍然 喜爱 这 骗子 , 胡贝尔 戴维斯 故意的 到 保护 和 更远 他
— [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
— **for her sake** .
— 为了 她 清酒 .

如果露丝仍然爱着这个骗子，那么休伯·戴维斯打算保护他，并为了他的利益而继续帮助他——为了她。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɪn][ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] .
There was a good deal of the old conventional spirit in Huber Davis .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 老的 传统的 精神 在 胡贝尔 戴维斯 .

Huber Davis身上有很多老派的传统精神。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] ;
He expected trouble , and was prepared to handle it firmly ;
他 预期的 麻烦 , 和 曾是 准备 到 处理 它 牢牢 ;

他预料到会有麻烦，并准备坚决应对；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [siːn] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .
but he wanted to avoid a scene if possible .
但 他 通缉 到 避免 一个 场景 如果 可能的 .

但他想尽可能避免发生冲突。

[səʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] - [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈpækɪŋ] ,
So , finding Carefrew engaged in packing ,
所以 , 寻找 - 已订婚的 在 包装 ,

于是，发现凯尔弗鲁正在打包行李。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [wɪˈðəʊt] [ˈbrəʊtɪŋ]
he lighted his pipe and watched for a few moments without broaching
他 照明 他的 管道 和 观看 为了 一个 很少 时刻 没有 引荐
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the subject on his mind .
这 主题 在 他的 头脑 .

他点燃烟斗，静静地看了看，没有提起他心中的那个话题。

“ [haʊ] [mʌt] , ” [hi: hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
“ How much , ” he said at last ,
“ 如何 很多 , ” 他 说 在 最后的 ,
“ 多少钱? ”他最后问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['kændlstɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sel] [aɪ 'ti:] ?
“ do you expect to get for that candlestick if you sell it ?
“ 做 你 预计 到 得到 为了 那 烛台 如果 你 卖 它 ?
“ 如果你卖掉那根蜡烛图，你期望能卖多少钱? ”

“ - [ʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
“ Carefrew looked at him in surprise .
“ - 看起来 在 他 在 惊喜 .
凯尔弗鲁惊讶地看着他。

“ [eɪ] ? [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌdʒmənt] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ Eh ? Think I have some judgment , after all , do you ?
“ 嗯 ? 思考 我 有 一些 判断 , 后 全部 , 做 你 ?
“ 嗯? 你觉得我还是有点判断力的，是吗? ”

[əʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['i:zəli] . “
Oh , I ought to get a hundred easily . ”
哦 , 我 应该 到 得到 一个 百 容易地 . “
哦，我应该能轻松拿到一百分。

“ [wel] , [si:] [hɪə(r)] , ” [prə'pəʊzd] ['hju:bər]['deɪvɪs] , “ [aɪ][du:; də][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] , ['regɪ] .
“ Well , see here , proposed Huber Davis , I do like the thing , Reggy .
“ 出色地 , 看 这里 , ” 建议的 胡贝尔 戴维斯 , ” 我 做 喜欢 这 事物 , 雷吉 .
“ 嗯，你看，”休伯·戴维斯提议道，“我确实喜欢这个东西，雷吉。”

[tel] [ju:; jʊ] [wɒt] : [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [kæʃ] [daʊn] , [ɪf] [jʊl] [tʜ:n]
Tell you what : I'll give a hundred and twenty - five , cash down , if you'll turn
告诉 你 什么 : 患病的 给 一个 百 和 二十 - 五 , 现金 向下 , 如果 你会 转动
[aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
it over .
它 超过 .
这样吧：如果你愿意把它交出来，我就先付一百二十五块现金。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

“ - [grɪnd] .
“ Carefrew grinned .
“ - 咧嘴一笑 .
凯尔弗鲁咧嘴一笑。

“ ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [teɪks] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Hundred and fifty takes it , ” he said .
“ 百 和 五十 需要 它 , ” 他 说 .
“一百五十人胜出，”他说。

“ [ju:; jʊ] ['nɑ:sti] [sʌn] [ɒv; əv] — ” [θɔ:t] ['hju:bər]['deɪvɪs] .
“ You nasty son of — thought Huber Davis .
“ 你 可恶的 儿子 的 — ” 想法 胡贝尔 戴维斯 .
“你这个卑鄙的混蛋——”休伯·戴维斯心想。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
With an effort he controlled himself and produced his check - book .
和 一个 努力 他 受控 他自己 和 生产 他的 查看 - 书 .
他努力克制住自己，掏出了支票簿。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃek] - [hæd; həd] [ʌn'pækt] [ðə; ði]
By the time he had written the check Carefrew had unpacked the
经过 这 时间 他 有 书面 这 查看 - 有 拆开包装 这
['kændlstɪk] .
candlestick .
烛台 .

等他写完支票的时候，卡雷弗鲁已经把烛台拆开了包装。

[ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˈneglɪdʒəb(ə)] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [li:] [məʊ] [dʒi:] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt]
Huber Davis remembered the negligible remark which Li Mow Gee had made about
胡贝尔 戴维斯 记得 这 微不足道 评论 哪个 李 刘 吉 有 制成 关于
[ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
the candles .
这 蜡烛 .

休伯·戴维斯还记得李茂基对蜡烛发表的那句无关紧要的评论。

“ [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tu;; tə][draɪ][,aɪ 'ti:] .
“ **Throw in the candles ,** ” **he said , waving the check to dry it** .
“ 扔 在 这 蜡烛 , ” 他 说 , 挥手 这 查看 到 干燥 它 .

“把蜡烛扔进去,”他一边说着，一边挥舞着支票让它晾干。

“ [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] .
“ **I want 'em** .
“ 我 想 - 呢 .

“我想要它们。”

“ - [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ **Carefrew assented with a laugh** .
“ - 同意 和 一个 笑 .

凯尔弗鲁笑着表示同意。

“ [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwelkəm] , [əʊld] [bɔɪ] !
“ **You are welcome , old boy !**
“ 你 是 欢迎 , 老的 男生 !

“不客气，老伙计！ ”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [jet] [ɡɒt] [ðæt] [dæmd] [red] [stʌf] [ɒf] [maɪ][hændz] ; ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [,aɪ 'ti:] .
I've never yet got that damned red stuff off my hands ; nothing touches it .
我已经 绝不 然而 得到 那 该死的 红色的 东西 离开 我的 双手 ; 没有什么 触摸 它 .

我手上那该死的红色污渍至今还没洗掉；什么方法都无效。

[,aɪ 'ti:] - ['el'el][hæv; həv][tu;; tə][weə(r)] [ɒf] .
It 'll have to wear off .
它 - 二 有 到 穿 离开 .

过段时间就会消失。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪtʃ] !
And it itches !
和 它 瘙痒 !

而且它很痒！

“ [ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ræpt] ['kændlstɪk]
“ **Huber Davis paid little attention to him , but picked up the wrapped candlestick**
“ 胡贝尔 戴维斯 有薪酬的 小的 注意力 到 他 , 但 挑选 向上 这 包装 烛台
,
.
.
.

“休伯·戴维斯对他不以为意，只是拿起了包好的烛台。”

[tʊk] [ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [ˌbæm'bu:] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
took the two - foot bamboo sections , and started off down the hill .
采取 这 二 - 脚 竹子 部分 , 和 开始 离开 向下 这 爬坡道 .

拿着两英尺长的竹竿，开始往山下走。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][ˈdɜːti] [welp] , ” [hiː; hi] [ˈmentəli] [əˈpɒstrəfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] ,
“ **Now** , **you** **dirty** **whelp** , ” **he** **mentally** **apostrophized** **his** **relative** ,
“ 现在 , 你 肮脏的 仔 , ” 他 精神上 带撇号 他的 相对的 ,
“ 你这个肮脏的家伙 , ”他在心里用带撇号的语气骂他的亲戚。

“ [aɪv] [ɡɒt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd][bæd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
“ **I've got you out of a cursed bad situation** ,
“ 我已经 得到 你 出去 的 一个 被诅咒的 坏的 情况 ,
“我把你从糟糕的境地中解救了出来。”

[ˈəʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
only you don't know it and would never believe it !
仅有的 你 不 知道 它 和 会 绝不 相信 它 !
只是你不知道, 而且永远不会相信!

“ [əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌni] - [bəʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈelbəʊ] ,
“ **Upon reaching the funny - bone in the Street of the Heavenly Elbow** ,
“ 之上 到达 这 有趣的 - 骨 在 这 街道 的 这 天上 弯头 ,
“当到达天堂肘街的笑点时,

[hiː; hi][sent][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ɒv; əv][liː] [məʊ]
he sent in his name and was ushered quickly to the presence of Li Mow
他 发送 在 他的 姓名 和 曾是 引导 迅速地 到 这 在场 的 李 刘
[dʒiː] .
Gee :
吉 :

他报上了自己的名字, 很快就被引到李茂基面前。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **There's the stuff , ” he said , with a deep breath of relief** .
“ 有 这 东西 , ” 他 说 , 和 一个 深的 气息 的 宽慰 .
“东西找到了,”他长舒一口气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , [liː] .
“ **And I'm in your debt , Li** .
“ 和 我是 在 你的 债务 , 李 :

“我欠你一个人情, 李。”

[aɪl] [rɪˈmembə(r)][aɪ ˈtiː] .
I'll remember it :
患病的 记住 它 :

我会记住的。

“ [liː] [məʊ] [dʒiː] [smaɪld] [ˈslɑːtli] , [aɪˈrɒnɪkli] ,
“ **Li Mow Gee smiled slightly , ironically** ,
“ 李 刘 吉 微笑 轻微地 , 讽刺的是 ,
李茂基微微一笑, 语气中带着一丝讽刺。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [maɪt] [stænd][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [det] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔː(r)]
as though Huber Davis might stand more in his debt than was known or
作为 尽管 胡贝尔 戴维斯 可能 站立 更多的 在 他的 债务 比 曾是 已知 或者
[driːmd] [ɒv; əv] .
dreamed of :
梦见 的 :

仿佛休伯·戴维斯欠他的债比人们所知或想象的还要多。

“ [doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði][praɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Don't forget the price , ” he said quietly** .
“ 不 忘记 这 价格 , ” 他 说 悄悄 :

“别忘了价格,”他平静地说。

“ [ə'kaʊnts] [mʌst; məst][bi:; bi][kept] [streɪt] , [maɪ] [frend] .
“ **Accounts must be kept straight , my friend .**
“ 账户 必须 是 保留 直的 , 我的 朋友 .

“朋友，账目一定要清清楚楚。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ? “
What was the cost of this thing ? “
什么 曾是 这 成本 的 这 事物 ? “

这东西多少钱？

“ [ˌnaɪn'ti:n] ['flɒrɪn] , [bʌt; bət][daʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][^ðə(r)] ,
“ **Nineteen florins , but don't bother about that ,** “ **returned the other ,**
“ 十九 弗洛林 , 但 不 打扰 关于 那 , “ 返回 这 其他 ,

“十九弗罗林，不过不用在意这个，”另一个人回答道。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [tu:; tə] - .
saying nothing of his payment to Carefrew .
说 没有什么 的 他的 支付 到 - .

只字未提他向卡雷弗鲁支付的款项。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɔ:l] [streɪt] .
“ **Pardon me , but it must be made all straight .**
“ 赦免 我 , 但 它 必须 是 制成 全部 直的 .

“恕我直言，这件事必须弄清楚。”

“ [li:] [məʊ] [dʒi:] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ['flɒrɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] , [wɪtʃ] ['hju:bər][^deɪvɪs]
“ **Li Mow Gee counted out nineteen florins from his pocketbook , which Huber Davis**
“ 李 刈 吉 计数 出去 十九 弗洛林 从 他的 袖珍书 , 哪个 胡贝尔 戴维斯
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

李茂基从钱包里数出十九弗罗林，休伯·戴维斯收下了。

“ [naʊ] [ə; eɪ][^lɪt(ə)l][waɪn][tu:; tə][^aʊə(r)] ['frendʃɪp] , [eɪ] ?
“ **Now a little wine to our friendship , eh ?**
“ 现在 一个 小的 葡萄酒 到 我们的 友谊 , 嗯 ?

“现在，让我们为我们的友谊小酌一杯，好吗？ ”

“ ['hju:bər][^deɪvɪs][dræŋk][ə; eɪ] ['θɪmbl] - [kʌp][ɒv; əv][hɒt] [waɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
“ **Huber Davis drank a thimble - cup of hot wine and took his departure ,**
“ 胡贝尔 戴维斯 喝 一个 顶针 - 杯子 的 热的 葡萄酒 和 采取 他的 离开 ,

“胡贝尔·戴维斯喝了一小杯热葡萄酒，然后离开了。”

[^fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [^fɪftɪ] [d^pləz] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [spent] ,
feeling that his hundred and fifty dollars had been well spent ,
感觉 那 他的 百 和 五十 美元 有 到过 出色地 花费 ,

他觉得自己的150美元花得值。

['hævɪŋ] ['pʊld] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə'baɪ] ['benɪfɪtɪd] [ru:θ] .
having pulled Carefrew out of a bad situation , and thereby benefited Ruth .
拥有 拉 - 出去 的 一个 坏的 情况 , 和 从而 受益 露丝 .

把卡雷弗鲁从困境中解救出来，从而使露丝受益。

[li:] [məʊ] [dʒi:] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [^tʃɑ:kəʊl] ['breɪziə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [^pɪktʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Li Mow Gee , alone with his charcoal brazier and his pictures and his pipe ,
李 刈 吉 , 独自的 和 他的 木炭 火盆 和 他的 图片 和 他的 管道 ,

李茂基独自一人，身边只有他的炭炉、画作和烟斗。

[left][ðə; ði] [ræpt] ['kændlstɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
left the wrapped candlestick as it was ,
左边 这 包装 烛台 作为 它 曾是 ,

把包好的烛台原封不动地留下了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðeə(r)][bæm'bu:] ['ræpiŋz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn]
but took the three candles in their bamboo wrappings and opened a door in
但 采取 这 三 蜡烛 在 他们的 竹子 包装 和 打开 一个 门 在
[ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [nəʊ][dɔ:(r)] [ə'priəd] [tu:; tə] [saɪt] .
the wall where no door appeared to sight .
这 墙 在哪里 不 门 出现 到 视线 :

但他拿起用竹子包裹的三根蜡烛，打开了墙上一扇原本看不见的门。

[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ru:m] [wɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪə(r)][lɪt(ə)l] ['bɒtlz] ,
He entered a long , narrow room which contained a great many queer little bottles ,
他 进入 一个 长的 , 狭窄的 房间 哪个 包含 一个 伟大的 许多 酷儿 小的 瓶子 ,
他走进一间狭长的房间， 里面摆放着许多奇形怪状的小瓶子。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] [tʃaɪ'ni:z] [flɑ:sk] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] ['ægət] [ɔ:(r)] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
many of them old Chinese flasks carved from agate or amethyst , and a
许多 的 他们 老的 中国人 烧瓶 雕刻 从 玛瑙 或者 紫晶 , 和 一个
[lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ;
long table ;
长的 桌子 ;

其中许多是中国古代用玛瑙或紫水晶雕刻的瓶子，还有一张长桌；

[ðə; ði] [ru:m] [dɪd][nɒt] [ə'priə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ] [lə'bɒrətɪr] .
the room did not appear in the least like a laboratory .
这 房间 做过 不是 出现 在 这 至少 喜欢 一个 实验室 :

这间房间看起来一点也不像实验室。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][li:] [məʊ] [dʒi:] ['keəfəli] [kʌt][ðə; ði]
When he had laid the candles upon the table Li Mow Gee carefully cut the
什么时候 他 有 铺设 这 蜡烛 之上 这 桌子 李 刈 吉 小心 切 这
['ræpiŋz] ,
wrappings ,
包装 ,

李茂基把蜡烛放在桌上后，小心翼翼地剪开了包装纸。

[bʌt; bət][left] [i:tʃ] ['kænd(ə)l]['laɪŋ] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][bæm'bu:] .
but left each candle lying in its cradle of bamboo .
但 左边 每个 蜡烛 说谎 在 它是 摇篮 的 竹子 :

但每支蜡烛都静静地躺在竹制烛台上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [glɑ:s] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
Then he took a large glass bottle from the corner ,
然后 他 采取 一个 大的 玻璃 瓶子 从 这 角落 ,

然后他从角落里拿出一个大玻璃瓶，

[ænd; ənd] [pɔ:] [ɔɪl]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['kænd(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][bæm'bu:] ['kreɪdlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] .
and poured oil over each candle until the bamboo cradles were filled .
和 倾倒 油 超过 每个 蜡烛 直到 这 竹子 摇篮 是 已填 :

然后往每个蜡烛上倒油，直到竹制烛台装满为止。

[wen] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði][ɔɪl][wʌn]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
When he lighted a match and ignited the oil one realized that the table
什么时候 他 照明 一个 匹配 和 点燃 这 油 一 已实现 那 这 桌子
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['aɪən,wʊd] .
was of ironwood .
曾是 的 铁木 :

当他点燃火柴并点燃油时， 人们才意识到桌子是铁木做的。

[li:] [məʊ] [dʒi:] [stʊd] [ˈplæsiðli] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ˈkænd(ə)ls] [brˈkeɪm] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə]
Li Mow Gee stood placidly watching while the three candles became reduced to
李 刈 吉 站立 平静地 观看 尽管 这 三 蜡烛 成为 减少 到
[skɔːtʃt] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈmæsiːz] [ɒv; əv] [blæk] [ɡriːs] ,
scorched and smoking masses of black grease ,
烧焦的 和 吸烟 群众 的 黑色的 润滑脂 ,
李茂基静静地站在那里，看着三根蜡烛渐渐烧成焦黑冒烟的油块。

[ðen] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fleɪmz] , [kliːnd] [ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ]
then blew out the lingering flames , cleaned the débris from the table into a
然后 吹 出去 这 挥之不去的 火焰 , 已清洗 这 碎片 从 这 桌子 进入 一个
[braːs] [dʒɑː(r)] ,
brass jar ,
黄铜 罐 ,
然后吹灭了残余的火焰，将桌子上的碎屑清理到一个黄铜罐里。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .
and returned to his own apartment .
和 返回 到 他的 自己的 公寓 .
然后返回了自己的公寓。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [sɪks][kʌps] [ɒv; əv][waɪn][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r)][taɪmz] ,
When he had emptied six cups of wine he clapped his hands four times ,
什么时候 他 有 清空 六 杯子 的 葡萄酒 他 鼓掌 他的 双手 四 时代 ,
他喝完六杯酒后，拍了四下手。

[ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] [əˈprɪəd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz]
and promptly the venerable Mr . Chang appeared , removing his spectacles
和 及时 这 可敬 先生 . 张 出现 , 移除 他的 眼镜

[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] .
and blinking .
和 眨眼 .
于是，德高望重的张先生出现了，他摘下眼镜，眨了眨眼。

“ [ai] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkændlstɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒdʒ] , ” [sed] [liː]
“ **I return to your keeping the honorable candlestick of our lodge ,” said Li**
“ 我 返回 到 你的 保持 这 光荣的 烛台 的 我们的 小屋 , ” 说 李
[məʊ] [dʒiː] ,
Mow Gee ,
刈 吉 ,
“我愿继续守护我们会馆里那尊贵的烛台，”李茂基说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn] , [ˈvenərəb(ə)l][ˈmaːstə(r)] . ”
“ **and I thank you for the loan , venerable master .”**
“ 和 我 感谢 你 为了 这 贷款 , 可敬 掌握 . ”
“感谢尊敬的师父借给我这笔钱。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈsætɪsfɑɪd] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːŋ] .
“ **Are the spirits of the dead satisfied ? ” queried Mr . Chang .**
“ 是 这 烈酒 的 这 死的 使满意 ? ” 查询 先生 . 张 .
“逝者的灵魂是否感到满意？”张先生问道。

[liː] [məʊ] [dʒiː] [pɔː] [hɪmˈself] [əˈnʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [ˈpɒzətɪvli] [ɡrɪnd] .
Li Mow Gee poured himself another cup of wine and positively grinned .
李 刈 吉 倾倒 他自己 其他 杯子 的 葡萄酒 和 积极地 咧嘴一笑 .
李茂基给自己又倒了一杯酒，咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [hɑːd]
“ **If they are not** , ” **he said** , **this time in English** , “ **they are damned hard**
“ 如果 他们 是 不是 , ” 他 说 , 这 时间 在 英语 , “ 他们 是 该死的 难的
[tuː; tə] [pliːz] !
to please !
到 请 !

“如果他们不是,”他这次用英语说道,“那他们就太难取悦了! ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [liː] [məʊ] [dʒiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] — [ɪkˈsept] [ˈsɜːt(ə)n]
“ **It will be observed that Li Mow Gee was out nothing whatever — except certain**
“ 它 将要 是 观察到 那 李 刈 吉 曾是 出去 没有什么 任何 — 除了 肯定
[əbˈskjʊə(r)][ˈleɪbə] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈflɒrɪn] ,
obscure labors — for while he had paid Huber Davis nineteen florins ,
朦胧 劳动 — 为了 尽管 他 有 有薪酬的 胡贝尔 戴维斯 十九 弗洛林 ,
“可以看出,李茂基除了做了一些不起眼的苦差事之外,什么也没损失——因为他付给休伯·戴维斯十九弗罗林,

- [hæd; həd] [peɪd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈflɒrɪn] [tuː; tə][ˈeɪdʒənts][pʊ; əv][liː] [məʊ] [dʒiː] .
Carefrew had paid nineteen florins to agents of Li Mow Gee .
- 有 有薪酬的 十九 弗洛林 到 代理人 的 李 刈 吉 .

卡雷弗鲁向李茂基的代理人支付了十九弗罗林。

[ænd; ænd] [ðɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈnəʊ(ə)nɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈækmi][pʊ; əv][ˈbʌnə(r)][ænd; ænd]
And this , according to Oriental notions , was the acme of honor and
和 这 , 根据 到 东方 概念 , 曾是 这 巅峰 的 荣誉 和
[prəˈpraɪəti] .
propriety .
礼 .

按照东方人的观念,这便是荣誉和礼仪的最高境界。

[viː]
V
V
V

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [bəʊt] , [ðə; ði] “ [θruː] [ˈpækɪt] ” [ɒn] [wɪtʃ] [ruːθ] - [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
The Royal Mail boat , the “ through packet ” on which Ruth Carefrew was coming ,
这 皇家 邮件 船 , 这 “ 通过 包 ” 在 哪个 露丝 - 曾是 未来 ,
皇家邮政的船只,也就是露丝·卡雷弗鲁乘坐的“直达包裹”。

[held] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɑːbəŋ] [lert] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] .
held due for Sabang late in the afternoon .
握住 到期的 为了 萨邦 晚的 在 这 下午 .

原定于下午晚些时候在萨邦举行的会议。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pʊ; əv][ðæt] [deɪ] [ˈhjuːbər][ˈdeɪvɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd]
Upon the morning of that day Huber Davis went to the wireless station and
之上 这 早晨 的 那 天 胡贝尔 戴维斯 去 到 这 无线的 车站 和
[sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ruːθ] ,
sent a message to Ruth ,
发送 一个 信息 到 露丝 ,

那天早上,休伯·戴维斯去了无线电台,给露丝发了一条信息。

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] , [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [liːv] [[ɪp] [æt; ət][ˈseɪbən][ænd; ænd][ˈkæns(ə)l] [ˈpæsɪdʒ]
aboard the steamer , to prepare to leave ship at Saban and cancel passage
船上 这 汽船 , 到 准备 到 离开 船 在 萨班 和 取消 通道
.
:
.

在轮船上,准备在萨班离船并取消航程。

[ðen] ['hju:bər][ˈdeɪvɪs] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd][met][ˈdɑ:ktər; draɪv] . -
Then Huber Davis returned to his own bungalow , and met Dr Brossot
然后 胡贝尔 戴维斯 返回 到 他的 自己的 平房 , 和 遇见 博士 : -
[æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] .
as the latter was leaving .
作为 这 后者 曾是 离开 :

然后，休伯·戴维斯回到了自己的平房，遇到了正要离开的布罗索特医生。

“ [wel] , ” [inˈkwaɪə]['hju:bər][ˈdeɪvɪs] [ˈkwɪkli] , “ [wʌts] [ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] ?
“ **Well , ” inquired Huber Davis quickly , “ what's the trouble ?**
” 出色地 , ” 询问 胡贝尔 戴维斯 迅速地 , ” 是什么 这 麻烦 ?
“ 嗯 , ” 休伯·戴维斯急忙问道 , “ 出了什么问题 ? ”

” [ðə; ði] [frɪzɪ](ə)n [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” **The physician shrugged his shoulders .**
” 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 :

医生耸了耸肩。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **It has come , that's all .**
” 它 有 来 , 那就是 全部 :

“它来了，仅此而已。”

[ˈdʒɑ:və][hæz; həz] [bi:n] [swept] , [ðə; ði][west] [kəʊst][ɒv; əv][sʊˈmɑ:trə][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][daɪ][baɪ]
Java has been swept , the west coast of Sumatra has seen them die by
Java 有 到过 扫荡 , 这 西方 海岸 的 苏门答腊 有 已见 他们 死 经过
[θˈaʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

爪哇岛遭受重创，苏门答腊岛西海岸成千上万的人丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ ˈti:][ɪz][hɪə(r)] . “
and now — it is here . ”
和 现在 — 它 是 这里 : ”

现在——它来了。”

“ [ðə; ði][ɪnfluˈenzə] ? - [sed] ['hju:bər][ˈdeɪvɪs] .
“ **The influenza ? ' said Huber Davis .**
” 这 流感 ? - 说 胡贝尔 戴维斯 :

“是流感吗？”休伯·戴维斯问道。

“ [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **It can be nothing else .**
” 它 能 是 没有什么 别的 :

不可能是别的了。

[haɪ] [ˈtemprətə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɪlz] [ˈjestədeɪ] ; [mʌtʃ] [peɪn] , [ˈevriθɪŋ]
High temperature , and you say he had chills yesterday ; much pain , everything
高的 温度 , 和 你 说 他 有 寒意 昨天 ; 很多 疼痛 , 一切
[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] .
according to the ritual .
根据 到 这 仪式 :

高烧，你说他昨天还发冷；非常痛苦，一切都按部就班。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspri] , [maɪnˈhɪr] [ˈdeɪvɪs] ; [hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd][ˈbetə(r)][bi:; bi] [ˈkwɒrənti:nd] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
I am sorry , Mynheer Davis ; his room had better be quarantined , of course
我 是 对不起 , 明赫尔 戴维斯 ; 他的 房间 有 更好的 是 隔离 , 的 课程
: ”
: ”
: ”
:

对不起，迈恩希尔·戴维斯；他的房间当然最好被隔离。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ? ”
“ You think it is dangerous ? ”
“ 你 思考 它 是 危险的 ？ ”

你觉得这很危险吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ŋju:'məʊniə] ['ɑ:ftəwəd] .
The danger , of course , lies in the pneumonia afterward .
这 危险 , 的 课程 , 谎言 在 这 肺炎 之后 .

当然，危险在于之后可能发生的肺炎。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ?
We must wait and see ?
我们 必须 等待 和 看 ？

我们只能拭目以待了？

“ ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ɪ'vents] [mu:vd] [fɑ:st] .
“ After this , events moved fast .
“ 后 这 , 活动 已搬 快速地 .

“此后，事态发展迅速。”

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
At noon the doctor arrived again , in response to a hurried message from
在 中午 这 医生 到达的 再次 , 在 回复 到 一个 慌忙 信息 从

[ˈhju:bər] ['deɪvɪs] .
Huber Davis .
胡贝尔 戴维斯 .

中午时分，医生再次赶到，这是 Huber Davis 匆忙发来的消息。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] .
An hour later the two men sat in the study of Davis .
一个 小时 之后 这 二 男人 卫星 在 这 学习 的 戴维斯 .

一小时后，两人坐在戴维斯的书房里。

“ [bʌt; bət] , - , “ [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
“ But , Brossot , said the latter , staring at the doctor , what the devil
“ 但 , - , “ 说 这 后者 , 凝视 在 这 医生 , “ 什么 这 魔鬼

[wɒz; wəz] [,aɪ 'ti:] , [ðen] ?
was it , then ?
曾是 它 , 然后 ？

“但是，布罗索，”后者盯着医生说，“那到底是什么呢？”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - —
You say there was no pneumonia —
你 说 那里 曾是 不 - —

你说没有肺炎——

“ [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʌtʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The honest Dutchman shook his head .
“ 这 诚实的 荷兰人 摇晃 他的 头 .

这位诚实的荷兰人摇了摇头。

“ [maɪn'hɪr] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [aɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] !
“ Mynheer , upon my word of honor , I don't know !
“ 明赫尔 , 之上 我的 单词 的 荣誉 , 我 不 知道 !

“Mynheer，以我的荣誉起誓，我不知道！”

[ai][jæl; ʒəl][kɔ:l][aɪ 'ti:] [hɑ:t] - ['feɪljə(r)]; [ðæts] [wɒt] [wi:; wi][ɔ:l] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [kən'si:l]
I shall call it heart - failure ; that's what we all say , you know , to conceal
我 将 称呼 它 心 - 失败 ; 那就是 什么 我们 全部 说 , 你 知道 , 到 隐藏
[ˈaʊə(r)] ['ɪgnərəns] .
our ignorance .
我们的 无知 .

我姑且称之为心力衰竭吧；你知道，我们都这么说，是为了掩盖自己的无知。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [gəʊld] , [ə'hʌðə(r)] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv]
The Chinese would say that he had swallowed gold , another polite way of
这 中国人 会 说 那 他 有 吞咽 金子 , 其他 有礼貌的 方式 的
[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
saying the same thing .
说 这 相同的 事物 .
中国人会说他吞下了黄金，这是另一种委婉的说法。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][æŋ; ən] [ˈɔ:tɒpsi] —
If you want an autopsy —
如果 你 想 一个 尸检 —
如果你想进行尸检——

” [ˈhju:bər][ˈdeɪvɪs][rəʊz] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈflʌrəʊd] .
” **Huber Davis rose , paced up and down the room , his brow furrowed** .
” 胡贝尔 戴维斯 玫瑰 , 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 他的 眉头 沟壑 .
“胡贝尔·戴维斯站起身，在房间里来回踱步，眉头紧锁。

” [ðæts] [nɒt][hɑ:f][bæd] , [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] [ˈseɪɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
” **That's not half bad , that Chinese saying , ” he muttered** .
” 那就是 不是 一半 坏的 , 那 中国人 说 , ” 他 低声说道 .
“这句中国谚语还不错，”他喃喃自语道。

” [nəʊ] , - , [nəʊ] [ˈɔ:tɒpsi] .
” **No , Brossot , no autopsy** .
” 不 , - , 不 尸检 .
“不，布罗索特，不进行尸检。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'raɪvz] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ru:θ] .
His wife arrives this afternoon , you know ; my sister Ruth .
他的 妻子 到达 这 下午 , 你 知道 ; 我的 姐姐 露丝 .
你知道，他妻子今天下午会到，就是我妹妹露丝。

[sw'bləʊd] [gəʊld] , [dɪd][hi:; hi] ?
Swallowed gold , did he ?
吞咽 金子 , 做过 他 ?
他吞下了黄金？

[ai] [br'li:v] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , [æt; ət] [ðæt] !
I believe it's the truth , at that !
我 相信 它是 这 真相 , 在 那 !
我相信这就是事实！

” [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [gri:s] - [peɪnt][ɒn] [ðəʊz] [ˈkænd(ə)ls] ,
” **But he never thought again about the red grease - paint on those candles** ,
” 但 他 绝不 想法 再次 关于 这 红色的 润滑脂 - 画 在 那些 蜡烛 ,
但他再也没有想起过那些蜡烛上的红色油彩。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][li:] [məʊ] [dʒi:] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lə'bɒrətɪrɪ] — [ɪn]
and he did not know anything about Li Mow Gee having a little laboratory — in
和 他 做过 不是 知道 任何事物 关于 李 刈 吉 拥有 一个 小的 实验室 — 在
[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [stɑɪl] — [ˈəʊpənɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] .
the Chinese style — opening off his apartments .
这 中国人 风格 — 开幕 离开 他的 公寓 .
他对李茂基在公寓里建了一个中式小型实验室一无所知。

[ˈnəʊbədi] [nju:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ləˈbɒrətɹi] , [ɪkˈsept] [li:] [məʊ] [dʒi:] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [li:] [ˈnevə(r)]
Nobody knew about that laboratory , except Li Mow Gee ; and Mr . Li never
无人 知道 关于 那 实验室 , 除了 李 刈 吉 ; 和 先生 . 李 绝不
[ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
boasted of his methods .
吹嘘 的 他的 方法 .
除了李茂基之外，没有人知道那个实验室；而李先生也从不吹嘘自己的方法。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [θri:] , - [ɪˈju:] [ɒv; əv] [ˈɑ:gəsi] [ænd; ənd]
Transcriber's Note : This story appeared in the May 3 , 1919 issue of Argosy And
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 3 , - 问题 的 阿尔戈西 和
[ˈreɪlɹəʊd] [mænz] [ˌmægəˈzi:n] .
Railroad Man's Magazine .
铁路 男人的 杂志 .
转录者注：这个故事刊登于 1919 年 5 月 3 日的《阿尔戈西和铁路人杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

